



# ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera    Horizontes Latinos    New Directors    Perlak    Nest Film Students    Culinary Zinema    Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection

**SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**

## W ork I n P rogress Europa

es una evolución de **Glocal In Progress**



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaboradores

Estas son las películas que han ganado el **Premio de la Industria** en anteriores ediciones



DESDE **WIP EUROPA** SEGUIMOS PREMIANDO  
**EL MEJOR CINE EUROPEO** EN FASE DE POSTPRODUCCIÓN



68  
SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Patrocinador Oficial

Sección oficial  
Serie completa



ÚBEDA  
ROBERTO ÁLAMO

# ANTIDISTURBIOS

UNA SERIE ORIGINAL MOVISTAR+  
DIRIGIDA POR  
RODRIGO SOROGOYEN





### SUPERNOVA • Erresuma Batua

Harry Macqueen (zuzendaria, gidoilaria)  
Emily Morgan eta Tristan Golligher (ekoizleak)

SERGIO BASURKO

Supernova lehertzeraz doazen izarek deritzaie. Izan ere, izar batek ez-tanda egiten duenean ehun mila edo milioi bat aldiz handitzen baitu bere argitasuna; hala, izar hil berria egun batzuetan galaxia bat bezain argitsu izaten da. Azalpen horrek, alde bate-tik, *Supernova* izenburuaren zergatia argitzen du, eta, bestetik, filmeko bi protagonistetako baten heriotzaren metafora moduan funtzionatzen du.

Sam eta Tusk urte luzez elkarrekin bizi diren bi gizon heldu dira eta auto-karabana batean ikusiko ditugu pelikularekin hasieran. Road movie estilora egituraturutako pelikula honek, horrelakoetan ohikoa den moduan, protagonistak eramango ditu beraien bizitzetan aldaketa garrantzitsuetarako prestatzera. Izan ere, Tuskek (Stanley Tucci), gradualki memoria galaraziko dion gaixotasun bat dauka, filmaren lehen pasarteetan ikusiko dugun bezala. Hortik aurrera, bikotearen egunerokoan murgilduko gara, espero zitekeen guztia ikusiz: nola Samek (Colin Firth) bere bikotekidearen ondoan egon nahi izango duen unero, hura babestu eta, neurri batean bere ondoan eduki; baina nola Tuskek ez duen horrela bizitzaren jarraitu nahi. Hainbat gorabeheraren ondoren Firthen pertsonaia onartu beharko du maite duen pertsonari joaten utzi behar diola

*Supernova* ikerketa prozesu luze eta murgiltzaile baten emaitza da. "Lankidetzeta estuan aritu nintzen Erresuma Batuko demenziako espezialista nagusiekin. Gainera, gaixotasunak jotako pertsona askorekin eta haien familiekin hitz egin nuen. Badakit honako gaia ukitzen duten film askotxo badaudela, baina nik beste ikuspegi bat ematen saiatu naiz, errepideko film batena, alegia", adierazi du zuzendariak.

*Supernova*ko pertsonaiez atenzioa ematen duen gauzetako bat ez-



Harry Macqueen zuzendaria Kurasaaleko izarbidean behera.

JORGE FUENBUENA

## Harry Macqueenek bizitzaz, maitasunaz eta heriotzaz dihardu bere filmean

tabaida sutsuen ondoren gertatzen diren isiluneak dira. "Hogei urtez maiteminduta bizi diren pertsonak maiz ez dute hitz egin beharrik elkar ulertzeko", argudiatu du Macqueenek, "Tusk eta Samen artekoak isilune ozenak dira, guztiz esanguratsuak".

Burua galtzen ari den pertsonaia lehenbiziko aldiz noraezean agertzen denerako, gutxi gorabehera igarri liteke ondoren etorriko den guztia, da-

goeneko gaitz degeneratiboak agertzen diren pelikuletan ohiko samarrak bihurtu diren eszenak bane. Nolanahi ere, erdipurdiko pelikula izatetik salbatzen duena aktoreen lana da: Firth sekulako aktore puska da, azken hamarkadetan zinema britainiarrean ikusi dugun onenetako bat, eta emozioa ziplo sentiarazten dio ikusleari.

Colin Firth eta Stanley Tucci aktoreen jardunaz ere mintzatu da zuzen-

daria: "Zoragarria izan da beraiekin lan egitea. Aspalditik ezagutzen dute elkar eta horrez gain lagun minak dira. Benetako plazera izan da beraiekin lan egitea eta haiengandik ikastea".

Aipatu, azkenik, paisaia eta paraje ederrak ikusten direla *Supernova* ekoizpenean; hain zuen ere, Ingalaterra iparraldeko The Lake District eskualdekoak, poeta ingeles erromantikokoek horrenbeste maite zituztenak.

### A star burns brightest before it dies

Yesterday in the Official Selection the British director Harry Macqueen presented *Supernova*, a touching road movie about a middle-aged gay couple facing an existential crisis. He explained that the process of making the film had involved a long period of intense research about dementia that had been a profoundly moving experience for him, and that he had focused on a couple in their 50s because he felt that love at this age was not often touched on in cinema

Asked about the use of silence in his film, he said that the power of cinema was often based on it being a visual medium so he had tried to let the images tell the story. He also explained that although *Supernova* explored big themes like love, life and death, what it was really about was the universality of the human experience.

As for the title of his film, Macqueen felt that the title literally represented Stanley Tucci's character, in that a star burns most brightly at the end of its life. He was also full of praise for his two leading actors: the fact that Colin Firth and Stanley Tucci were good friends meant that the personal chemistry between them was already there and all he had needed to do was to shape the love they had for each other and streamline it.

# POSTIGO

Fernando Postigo  
Argazki Bilduma

Fondo Fotográfico  
Fernando Postigo

Fonds photographique  
Fernando Postigo

Fernando Postigo  
Photographic Collection

Garai baten kronika  
Crónica de una época  
Chronique d'une époque  
Chronicle of an era

Erakusketa / Exposición  
Exposition / Exhibition  
2020.07.30 - 2020.11.01

San Telmo  
Museoa



ANTOLATZAILEAK / ORGANIZAN

ERAKUNDE BARRERAK / SOCIOS INSTITUCIONALES

PATRONO PRIVATUAK / PATRONOS PRIVADOS

STM  
San Telmo Museoa

10000  
CONGOSTIA  
SAN SEBASTIAN

donostia  
kultura

ELDIARI

ELDIARI

ELDIARI

ELDIARI

ELDIARI

ELDIARI

ELDIARI

ELDIARI

ELDIARI

eitb

kutxa

ELDIARI

ELDIARI

ELDIARI

**NOSOTROS NUNCA MORIREMOS • Argentina**

Eduardo Crespo (director, guionista, productor) Santiago Loza (guionista, productor)  
Lionel Braverman (guionista) Romina Escobar (actriz)

# Encontrar el lugar donde transita el dolor tras una pérdida

MARÍA ARANDA

*Nosotros nunca moriremos* no es un proyecto que surge de la casualidad, sino “de una idea que venía rondándome sobre el duelo de mi padre y sobre mi pueblo”, confesó el director Eduardo Crespo. Lo importante para él era retratar “cómo se transita el dolor y el duelo en un pueblo de provincia. Tenía muchas ganas de ahondar un poco en la idea de lo que significa una muerte joven en un pueblo, de cómo transita el dolor de un niño y de cómo descubre el dolor de los adultos en ese viaje con su madre”. Un viaje que realizan Rodrigo y su madre tras la muerte del hermano mayor.

El film es una especie de homenaje de Crespo al pueblo que le vio crecer: “Hace mucho que vivo en Buenos Aires. Esto es como una despedida de ese pueblo y de mis seres queridos”. Además, afirmó que “me interesaba mezclar la tragedia con algo de lo pueblerino, algo de humor, que es una herramienta que me ayudó en muchas circunstancias a atravesar el dolor. Creo que en esta película aparece algo del humor de lo cotidiano”.

Para el guion contó con la colaboración de Santiago Loza, que también llega al Zinemaldia con *Edición ilimitada* (Horizontes Latinos), y de Lionel Braverman. Loza comentó que “sentíamos que había una necesidad muy grande de Eduardo de hacer esta película y había que ponerse al servicio de su narrativa. Hablar de su lugar de pertenencia, de su identidad, de sus vínculos con la muerte, con esas pérdidas. Tenía muy claro qué película hacer sobre estos silencios que se sostienen en



El equipo de *Nosotros nunca moriremos* en su visita al Zinemaldia.

ALEX ABRIL

los pueblos y sobre la construcción de la identidad en esos silencios”. Braverman añadió que durante el proceso de rodaje “continuábamos escribiendo la película mientras conocíamos gente y nos interesábamos por sus vidas”.

El director del film codirigió junto a Santiago Loza la serie *Doce casas: historia de mujeres devotas*, ganadora de los premios Martín Fierro y AFSCA a la mejor serie de TV de Argentina y fue director de fotografía, entre otras, en *Breve historia del planeta verde*

de Loza, seleccionada en 2017 para el Foro de Coproducción en San Sebastián. En este rodaje coincidió también con Romina Escobar, actriz protagonista de *Nosotros nunca moriremos*. Además de la parte profesional, lo que le atrajo de ella fue que “me parecía que tenía un carisma y un cariño muy grande que contagiaba y la quería llevar como compañera de viaje”.

Sobre su experiencia en el rodaje del film, Escobar comentó que “fue un trabajo en conjunto. Lo tomé desde

el respeto: poder trabajar la fibra más íntima ante una pérdida tan importante, llevando al personaje hacia lo más simple, hacia lo intangible. Creo que eso es lo rico del trabajo que hicimos”, a lo que Crespo añadió que el resto de personajes también le interesaban mucho porque representaban a esos jóvenes “que quedaron como en una especie de limbo de pueblo fantasma; un grupo de personas a las que quizás no se les prestaría tanta atención en una película: quizás podrían ser los extras”.

## Farewell to a ghost town

The Argentine director Eduardo Crespo's latest film *We Will Never Die* emerged from an idea that had been on his mind about the grieving process for his father and his home town. The important thing for him was to portray: “how a small provincial town goes through grief and mourning. I really wanted to go a bit deeper into the idea of what the death of a youngster in a small town means, of how a child experiences grief and of how he discovers the grieving process that adults go through when he takes this journey with his mother,” - a journey that Rodrigo and his mother go on after the death of his elder brother. The film is a tribute to the small town where he grew up. “I've lived in Buenos Aires for a long time. This is like a farewell to my home town and my loved ones.” He also said: “I was interested in mixing tragedy with some small-town elements, and a bit of humour, which is a tool that has helped me get over grief in many different circumstances. I think a bit of everyday humour crops up in this film.”

Para acabar, Crespo quiso recordar que, con su presencia en el Zinemaldia, “estamos apoyando la decisión de José Luis Rebordinos de hacer un festival presencial, de que la gente vuelva a las salas, de que pierdan ese miedo”.





**DASATSKISI / BEGINNING • Georgia-Francia**

Déa Kulumbegashvili (directora, guionista)  
David Zerat e Ilan Amouyal (productores)  
Arseni Khachaturan (director de fotografía)  
la Sukhitashvili, Rati Oneli, Kakha Kintsurashvili (intérpretes)

# Kulumbegashvili: “La belleza y la violencia no pueden entenderse la una sin la otra”

JAIME IGLESIAS

Asumiendo que en la sección competitiva de cualquier festival de cine la voluntad de riesgo debería ser divisa, la exigencia mínima que se le suele hacer a cualquier película seleccionada es que no deje indiferente al espectador. Algo que cumple con creces *Beginning*, el sorprendente debut en el largometraje de la cineasta georgiana Déa Kulumbegashvili, una película apabullante por la cantidad de cuestiones que en ella se plantean y por la profundidad y la sutileza de las que hace gala la cineasta a la hora de abordarlas ya desde la primera secuencia, en la que asistimos al ataque que sufre una comunidad de testigos de Jehová durante su reunión semanal.

Lo que sigue a partir de ese momento es el retrato íntimo de una mujer (la esposa del líder de la comunidad) que comienza a cuestionar la autoridad que ejerce su marido sobre ella y aprovecha la ausencia de éste para gestionar, en soledad, sus propias contradicciones morales, hasta quedar expuesta a una serie de episodios violentos que provocan un desasosiego creciente en el espectador. Según la directora, “la película coloca a todos los personajes en un punto de no retorno; ellos atraviesan la historia dejándose llevar por su energía, pero sin pararse a reflexionar sobre lo que hacen. Por eso mismo me parecía importante forzar al espectador a observar sus acciones sin que tuviera la posibilidad de mirar para otro lado ante situaciones de incomodidad que es lo que,



La directora Déa Kulumbegashvili entre los productores David Zerat e Ilan Amouyal.

JORGE FUERBUENA

normalmente, hacemos en nuestro día a día”. Cuando Déa Kulumbegashvili fue cuestionada acerca de la representación de la violencia en su película en escenas rodadas con un gran sentido estético, la cineasta se mostró tajante al afirmar que “la belleza y la violencia no se pueden entender la una sin la otra, ambas forman parte de la vida y, singularmente de la vida de Yana, la protagonista de la historia. Eso no quiere decir que me recree en la violencia. Al filmar la escena en la que ella es violada, por ejemplo, recurro a un plano general dejando la cámara fija y poniendo una cierta distancia de por medio. Podía haber prescindido de rodar esa escena, pero me hubiera pare-

cido irresponsable porque lo cierto es que si estoy siguiendo de cerca la intimidad de esta mujer no podía dejar de mostrar un acontecimiento que es el que le cambia la vida”. En este sentido la actriz protagonista, la Sukhitashvili, que compareció online desde Georgia, alabó el trabajo de la directora, destacando que la creación de un personaje tan complejo como el de Yana fue un trabajo conjunto entre ella y la cineasta: “Cada vez estoy más convencida de que ésta es nuestra película y, desde luego, por muchos otros papeles que haga en el futuro, estoy segura de que el personaje de Yana siempre me acompañará”. El resto del reparto coincidió en destacar también el tra-

bajo de ensayos desarrollado con Déa Kulumbegashvili. Según Rati Oneli, que interpreta al marido de la protagonista, fueron esos ensayos los que facilitaron la integración de los actores en los largos planos secuencia en los que está estructurada la película: “Habíamos ensayado tanto que, cuando rodamos, cada actor estaba sumergido en su personaje y un plano largo te permite estar viviendo el momento. Para mí, de hecho, interpretar estas secuencias fue más sencillo que cuando tenía que hacer tomas cortas”. La cineasta justificó esta elección en el hecho de que “si haces muchas tomas se pierde mucha energía y filmar se convierte en algo muy mecánico”.

## Forcing the audience not to look away

The Georgian director, Déa Kulumbegashvili, presented her debut film *Dasatskisi/Beginning* yesterday at the Festival. It provides an intimate portrait of how things start to fall apart for the wife of a Jehovah's Witness community leader after their kingdom hall is attacked by extremists. According to the director, “the film places all the characters at a point of no-return; they go through the story swept along by their energy, but don't stop to reflect about what they are doing. That's why I thought it was important to force the audience to observe their actions without having the possibility of looking away when they were faced with uncomfortable situations, which is what we normally do in our everyday lives.” Asked about the highly aesthetic portrayal of violence in her film, she stressed that, “beauty and violence can only be understood together; you can't have one without the other. They both form part of life, especially as far as the life of the main character is concerned. This doesn't mean that I take pleasure in violence.”

**SADE PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE**



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

2 OCT 2020



FALLING

PRÓXIMAMENTE



TRUE MOTHERS

16 OCT 2020



HIL KANPAIAK

2 DIC 2020



EXPLOTA EXPLOTA

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI

[www.sadecine.com](http://www.sadecine.com)

# Viggo Mortensen, mucho más que un héroe

Por Iñaki Ortiz

Todo el mundo tiene su criterio sobre cuáles son las características con las que debería contar un buen Premio Donostia. En mi opinión, debería cumplir al menos una de estas condiciones: ser una estrella, tener una filmografía interesante y ser un buen intérprete. Viggo Mortensen cumple las tres.

Desde luego, Mortensen es una estrella. Lo es sin lugar a dudas desde que encarnó a Aragorn en la saga de *El señor de los anillos* de Peter Jackson, con una presencia que parecía haber emergido directamente de las célebres novelas de Tolkien. Algo parecido ocurrió después con *Alatriste* de Agustín Díaz Yanes. Es difícil, a partir de entonces, no visualizar su imagen

**Quien pensase que su carrera se iba a quedar en héroes valerosos, estaba muy equivocado**

al pensar en el personaje. Pero antes del fenómeno de Aragorn, Mortensen ya había aparecido en unas cuantas películas de primera fila. En su primer trabajo para cine fue el estoico *amish* que aguantaba las burlas en *Único testigo* de Peter Weir. Siguió abriéndose camino con pequeños roles en películas de éxito como *Atrapado por su pasado*, o papeles más importantes en películas más independientes como *Extraño vínculo de sangre*. Los hermanos Scott se fijaron en él. Los dos, Tony le dio un papel de militar en el submarino de *Marea roja*, y Ridley le confió el entrenamiento de *La teniente O'Neil*. Debieron verle cierto aspecto castrense. Jane Campion completó con él un interesante reparto en *Re-*



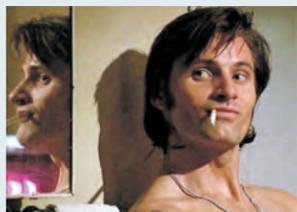
MONTSE CASTILLO

*trato de una dama*. Participó en dos remakes consecutivos de películas de Alfred Hitchcock, *Un crimen perfecto*, de Andrew Davis, y *Psicosis*, de Gus van Sant. Las dos de dudoso valor artístico, pero su rostro se iba haciendo cada vez más habitual en cine de éxito.

Después del gran bombazo de *El señor de los anillos* podría haber optado por encadenar títulos de aventura, pero pronto se fijó en otro tipo de cine. Su tándem con David Cronenberg nos dejó varias películas interesantes. *Una historia de violencia*, *Promesas del Este* y, en menor medida, *Un método peligroso*, contribuyeron a dibujar una nueva etapa del personal director en la que la figura de Mortensen era elemento esencial. Probó suerte con la ciencia ficción protagonizando *La carretera*, adaptación de la novela de Cormac McCarthy que marcó canon en la nueva tendencia de cine apocalíptico dramático. Y de la carretera al camino, de McCarthy a Jack Kerouac. Interpretó a William S. Burroughs en la adaptación que hizo Walter Salles de *En el camino*. Quien pensase que la carrera de Mortensen se iba a quedar en héroes valerosos, estaba muy equivocado. Quedó definitivamente claro cuando se embarcó en un proyecto tan arriesgado y especial como *Jauja*, de Lisandro Alonso. Una película mágica, muy diferente, ambiciosa. Era un papel que tenía mucho de sus raíces, pues interpretaba a un danés en Argentina. Su padre era danés y él creció en Argentina. Poco a poco, con discreción, sin buscar golpes de efectos, Mortensen ha ido forjándose una filmografía de lo más interesante.

Siguió apostando por historias distintas y personajes particulares, como en la original *Captain Fantastic*. Siguió creciendo como actor y finalmente llegó el éxito de *Green Book*. La película ganó el Oscar. Para él fue su tercera nominación, después de *Promesas del Este* y *Captain Fantastic*. No lo ganó, ni falta que hace, porque está claro que él era lo mejor de la película, con una interpretación muy diferente a lo que nos tenía acostumbrados. Porque sí, Mortensen también cumple mi tercer deseo para un buen Premio Donostia: ha demostrado ser un gran actor y lo que le queda por crecer.

## Del riesgo a la popularidad: 10 instantáneas de una larga obra



### EXTRAÑO VÍNCULO DE SANGRE (1991)

En el excelente y olvidado debut de Sean Penn como director, Mortensen y David Morse interpretan a dos hermanos antagónicos que vuelven a encontrarse tras una traumática separación. Uno lleva una vida incierta y violenta. El otro representa a la ley. Inspirada en la canción de Bruce Springsteen "Highway Patrol".



### EL SEÑOR DE LOS ANILLOS (2001)

A pesar de su querencia por un cine independiente y de autor, le faltaba un personaje realmente popular en una gran producción. Peter Jackson lo escogió para dar vida en su trilogía de películas basadas en la obra de J. R. R. Tolkien a la figura de Aragorn, uno de los líderes de la Comunidad del Anillo.



### UNA HISTORIA DE VIOLENCIA (2005)

La primera de las tres colaboraciones con David Cronenberg se basa en una novela gráfica. El personaje encarnado por Mortensen, felizmente casado y con dos hijos, lleva una vida apacible y rutinaria en una pequeña localidad, pero como en los wésterns clásicos, la violencia siempre vuelve a quien la ejerció.



### ALATRISTE (2006)

Desprovisto del glamur de otros héroes aventureros de capa y espada, el *Alatriste* de Mortensen y el director Agustín Díaz Yanes es un mercenario sin clase ni posición que se vende al mejor postor. El escenario es la España de la guerra con Flan-des, un país sucio y corrupto ideal para el oficio de las armas.



### APPALOOSA (2008)

Ed Harris es otro de los directores-actores que ama el cine del Oeste y no cejó hasta realizar una película de este género. Él y Mortensen son los pacificadores de una ciudad en armas de Nuevo México. Se enfrentan con el cacique de la zona, pero también se enfrentan entre ellos a causa de una mujer.



GARI GARAIALDE

## The chain remains unbroken

Viggo Mortensen will be receiving the Donostia Award tonight at a gala where he will also be presenting *Falling*, his debut film as a director. He's delighted to be picking up the award as it means he now forms part of an unbroken chain formed by people who have been really important for him, and feels that the award should be for everyone who found the way to make the festival a reality this year so that we can be here celebrating cinema. "The simple fact of being able to come here and that they let me show my film is already a prize in itself." He defines *Falling* as a really personal film: "the fact is that when you tell the story of something that is really specific, you realise this is how you create something universal." He also says that when they were shooting, although the story is based on really personal experiences, the other actors confessed that they had had very similar experiences with their parents.

**Pero el espectador puede que sí asuma *Falling* como testimonio autobiográfico.**

Lo cierto es que cuando narras algo tan específico, te das cuenta de que ese es el modo de crear algo universal. Con *Falling* me ocurrió una cosa muy curiosa y es que a pesar de que la historia parte de recuerdos muy personales, mientras la rodábamos el resto de actores me confesó haber vivido experiencias muy similares en la relación con sus padres. Y algunos espectadores me han hecho notar lo mismo.

**En la película muestra el conflicto entre un padre y un hijo cuando este resuelve ocuparse de su progenitor. ¿Cree que la situación que vivimos puede condicionar la visión del público sobre esta historia?**

La película plantea cuestiones sobre qué hacer con una persona cuando se ve privada de su autonomía y de su independencia y, qué duda cabe, que la pandemia ha puesto el foco sobre este tema y sobre la relación que tenemos con nuestros mayores. Igual nos ha hecho más conscientes de esos temas, del mismo modo que nos ha hecho comprender lo fútil que resulta planear nuestro día a día. La incertidumbre es ley de vida. Yo llevo años pensando eso y esta experiencia me ha reafirmado en ello.

**Usted es alguien polifacético. Además de actor, y ahora director, se ha desempeñado como músico, poeta, pintor... ¿Qué valor le concede a la cultura como herramienta de cohesión social?**

El arte, en sus distintas facetas, surge de la necesidad de comunicarnos entre nosotros. En este sentido, cualquier manifestación orientada a conversar o a intercambiar puntos de vista tiene para mí valor artístico. Ser artista consiste en prestar atención. Mi necesidad de pintar, escribir, hacer fotos, actuar o, como ahora, dirigir, parte de ahí, de querer prestar atención a lo que ocurre a mi alrededor, de intentar procesarlo para después comunicarlo. En este sentido la cultura ayuda a crear modelos de comunicación y también resulta tremendamente útil para abrirnos la mente.

# “La incertidumbre es ley de vida”

JAIME IGLESIAS

Hoy es el día. Viggo Mortensen (Nueva York, 1958) recibirá esta noche el Premio Donostia en el transcurso de una gala en la que, además, presentará su debut como director, *Falling*, una película que él mismo define como un trabajo muy personal.

**¿Qué sensaciones le deja este reconocimiento?**

El hecho de haber podido dedicarme al cine ya es un regalo, y este premio viene a ser una expresión de eso porque, además, me hace formar parte de una cadena ininterrumpida que se ha ido construyendo a lo largo de los años y en la que hay gente

que para mí ha sido muy importante y que recibió el Premio Donostia antes que yo.

**El hecho de que dicho reconocimiento le haya venido en un año tan atípico como este ¿le da a este premio un valor adicional?**

El valor añadido es que haya podido celebrarse un certamen como éste. De hecho, el premio tendría que ser para todas las personas que encontraron el modo de que este año el festival de San Sebastián sea una realidad y podamos estar acá celebrando el cine. Para mí el simple hecho de poder venir aquí y que me dejen mostrar mi película ya es un premio en sí mismo.

***Falling* marca su debut detrás de las cámaras. ¿Qué le ha llevado a dirigir? ¿Es lo único que le quedaba por hacer en esta profesión?**

Hace como veinte o veinticinco años que escribo guiones, pero no fue hasta hace ocho o nueve que empecé a considerar en serio la posibilidad de dirigir, pero resulta difícil poner en pie cualquier proyecto que se salga un poco de la norma, por así decirlo. Y yo no quería abordar una historia donde las motivaciones de los personajes estuvieran perfectamente definidas, donde todo estuviera claro y donde hubiera un espíritu de redención.

**En todo caso se trata de una película muy personal, ¿no?**

Yo creo que toda obra es personal en la medida en que uno siempre pone en ella aquello que va aprendiendo de la vida. En este caso fue a raíz de la muerte de mi madre que empecé a tomar notas, con la idea de ordenar mis propios recuerdos, y también los de otras personas, sobre la vida de mis padres y los años de nuestra crianza. De repente, me vi con un texto escrito en dos tiempos donde se alternaban presente y pasado y vi que eso era muy cinematográfico. Eso fue lo que me hizo dedicar la película a mis hermanos. Porque, aunque no se trata de una historia autobiográfica en un sentido estricto, en ella hay mucho de la experiencia que compartí con ellos.

Quim Casas



### LA CARRETERA (THE ROAD) (2009)

El cine distópico en plena forma. John Hillcoat adapta a Cormac McCarthy con la complicidad de Mortensen y el pequeño Kodi Smith-McPhee, padre e hijo, casi los dos únicos personajes de esta historia en la que cruzan un mundo destruido y canibalizado a los sonidos de la música de Nick Cave y Warren Ellis.



### LEJOS DE LOS HOMBRES (2014)

Adaptación de uno de los relatos de Albert Camus que reflexionan sobre la Argelia de los 50, la diferencia de clases, razas y cultura. Mecidos (de nuevo) por la música de Cave y Ellis, un profesor francés y un argelino acusado de asesinato realizan un tenso viaje por un paisaje de western casi lunar.



### JAUJA (2014)

En su búsqueda de nuevos horizontes cinematográficos, Mortensen encontró en el director argentino Lisandro Alonso a un muy buen cómplice. Mortensen interpretó, produjo y compuso la música de *Jauja*, una exploración por un lugar mítico, en los confines del mundo, que llevan a cabo un hombre y su hija.



### GREEN BOOK (2018)

El actor interpretó a las mil maravillas a este italo-americano de clase media, primitivo y rudo, que toma conciencia de la situación que viven los afroamericanos en los Estados Unidos de los años 60. El actor no ganó el Oscar, pero sí se lo llevó la película dirigida por uno de los hermanos Farrelly.



### FALLING (2020)

Mortensen cruza al otro lado de la cámara sin dejar de estar frente a ella. Su debut como director narra la relación entre un hijo y su padre. El primero, homosexual, vive en California con su pareja. El segundo, un granjero conservador, le visita durante una temporada. Mortensen vs. Lance Henriksen.

Jak Najdalej Stąd / I Never Cry



Piotr Domalewski (director) junto a la actriz Zofia Stajfiej.

MONTSE CASTILLO

## Humor ácido como antídoto contra el drama

AMAIUR ARMESTO

*Jak Najdalej Stąd / I Never Cry* (Nunca lloro) es la segunda película del director Piotr Domalewski (Łomża, 1983), en la que nos invita a acompañar a Ola, una joven polaca de diecisiete años, en su viaje a Irlanda para recuperar el cadáver de su padre, fallecido en un accidente laboral. “Quería narrar lo que supone la búsqueda de una relación con un padre o una madre; este era mi primer pensamiento. Y en segundo lugar quería que mi protagonista llegase a llorar en algún punto de la historia, como elemento meramente técnico, pero eso me llevó a pensar cuáles podrían ser las circunstancias, cuál era la trama adecuada para inducir que el personaje alcance ese punto de inflexión. Así es como comprendí que la temática debía ser dura, para permitir un desahogo final”.

En la génesis del guion hay varios factores clave que llevaron a Domalewski a establecer una protagonista femenina. Por un lado, tiene cuatro hermanas menores para las que ha funcionado como figura paterna, que fueron una gran fuente de inspiración para crear el personaje de Ola. Además, le permitía reflejar mejor las emociones y con mayor intensidad en pantalla: “La gente de mi región es muy hermética, no hablan de sus sentimientos, no hay costumbre de mostrar las emociones ni de expresar cómo se encuentran, por lo que yo quería explorar el arco emocio-

nal del personaje desde un punto de vista femenino”.

Por otro lado, Domalewski ha querido ofrecer un retrato honesto de la comunidad migrante, impulsado por experiencias autobiográficas. Tiene un hermano mayor que vive en Escocia, que ya le sirvió de inspiración para su anterior película y cuyas experiencias retomó para documentar las escenas relacionadas con la inmigración y los accidentes laborales: “Me interesan los personajes que no tienen mucho margen de acción, sin apenas posibilidades ni perspectiva. Considero esencial partir de un contexto muy verosímil y realista en mis ficciones, porque es la herramienta que permite que la audiencia sienta empatía con la historia y sus protagonistas. La inmigración es un fenómeno muy grande en Polonia, con la particularidad de que cada generación tiene un movimiento migratorio específico. Yo mismo he tocado la guitarra en las calles londinenses. Los destinos han cambiado, pero el motor principal siguen siendo los mismos motivos económicos”.

*I Never Cry* es un drama en el que el humor ocupa un lugar muy especial; humor negro, y por momentos absurdo, que ya forma parte del estilo fílmico del director: “He crecido rodeado de gente muy irónica y forma parte de mi visión de la comunicación interpersonal, y de la vida. Los dramas funcionan mucho mejor cuando puedes reírte en al-

gún punto, porque la risa vehicula la empatía. Ola es irónica porque la vida es dura con ella, es la armadura perfecta para protegerse en los momentos más difíciles y poder descomprimir lo que siente. También tuve que desprenderme de algunas ideas que en el rodaje entendí que no iban a funcionar, porque más allá de la búsqueda de momentos graciosos e irónicos, siempre necesito creer en el proceso completo de la historia. No me gustan las películas sobrecargadas de gags en las que ya ni siquiera hay una trama sino que se construyen a base de escenas humorísticas inconexas”.

Sofía Stajfiej, la actriz que encarna a Ola, recuerda con cariño cómo una pequeña confusión la llevó a conseguir el papel: “Recibí dos mails a la vez, uno sobre un casting para una comedia romántica absurda y otro para *I Never Cry*. Me presenté en la de Domalewski pensando que eran las pruebas para la película estúpida. Esa confusión me permitió estar mucho más tranquila durante las audiciones, sin ningún tipo de presión, porque mi intención no era ser seleccionada sino ganar experiencia en castings”. Domalewski recuerda que su actitud era increíblemente distinta a la del resto de candidatas, sin miedo, sin nervios, con un aura como si su vida estuviera siendo interrumpida por tener que venir a hacer las pruebas. “Nos fascinó por el parecido asombroso que su actitud tenía con el carácter del personaje”.

Hil kanpaiak

## Unibertso hetsi bateko biztanleen tragedia

IRENE ELORZA

Imanol Rayo zuzendari nafarra bigarren film luzearekin itzuli da Zinemaldira. 2011n, *Bi anai* filmarekin Zinemira saria irabazi zuen eta 68. edizio honetan Kutxabank-New Directors sarirako hautagaia da. “Urte bitxi honetan, non zinemaren aldeko aldarrikapena inoiz baino biziago dagoen, hemen egotea da garrantzitsuena”, adierazi du zuzendariak. Aretoetan ikusteko filma sortu du Rayok, zinema ekintza sozial gisa ulertzen baitu: “Zinemak esperientziatik izan behar du, errituetik, topagunetik; eskariaren morrontzak agindutako produktu soilen etxeko kontsumoa dinamika arriskutsua baita”.

*Hil kanpaiak* filmaren gidioak Miren Gorrotxategik idatzitako “33 ezkil” nobela beltza du oinarrian eta Joanes Urkixori zor dio moldaketa. Imanol Rayok itzuli du nobelako unibertso iluna irudietara. “Nobelak oso egitura berezia du, oso zatikatua dagoena”, dio Rayok, “eta formaren kontua oso



Imanol Rayo zuzendaria.

inportantea iruditu zitzaidan hasieratik”. Egoerak bakandu eta zertzelada potoloetan landu ditu zuzendariak, ondoren osotasunean inpresio bat emateko.

Mendeku baten istorioa da Imanol Rayoren thriller itogarria. Hain gai zinematografikoa izanda, arketipoetatik haratago joateko hautua egin du zuzendari nafarrak: “Inportantea da egitura arketipikoak lantzea gero gain-

*Hil Kanpaiak* filmeko protagonista Itziar Ituño.

ditzeko, beste norabaitera joateko”, dio, “film garrantzitsuak beti izan dira aurrerapausuak edo mugari garrantzitsuak sortu diren garaian”. Zuzendariaren aburuz, gaur egungo *noir* filmetan errazkeriaranzko joera dago. “Orokorrean, film beltzetan kontzesio asko egiten dira, azalpen asko ematen dira eta dena mamitua dago; baina erantzunak baino galderak planteatzea da inportanteagoa, nire ustez”.

### Tonu bateratua

Aktore sorta aparta bildu ditu Imanol Rayok bere bigarren lanerako: Itziar Ituño, Eneko Sagardoy, Iñigo Aranburu, Yón González, Kandido Uranga, Josean Bengoetxea... “Casting-a hain heterogeneoa izanda, intentzio garbia nuen: guztiak tonu berberera biltzea izan zen nire erronka”, esan du zinemagileak. Pertsonaien indarra transmititzeko orduan, distantzia

izan da gakoetako bat. Rayoren ustez: “Dramatikoki tragedia hau sinesgarria izateko, dramatizazio falta behar zuen, paradoxa badirudi ere”. Filma itzalaren kontzeptuan oinarrituta dagoela eta, bertan, zeharkakoa zuzendakari bakoitzak bere garrantzitsuagoa dela azaldu du zuzendariak, “aktoreak pelikularen unibertso formal horren biztanleak dira, agertu eta desagertzten direnean euren itzalak hor gertatzen dira”.

Unibertso itxi horretan gertatzen den tragedia da filmaren muina. Garizmendi baserriko Karmenen (Itziar Ituño) inguruan egituratzen da kontakizuna. Rayok azaldu duenez, “Karmen eta bere inguruko pertsonaia guztiak elkarrekin doaz erredentzio prozesu baterantz; pertsonaia joan-etorrian dabilta baina lekuak beti hor daude, lekukoak bailira”. Betikotasunaren kontzeptuan sakondu nahi izan du zuzendariak filmean, “denboraren igarotzeak epaituko ditu pertsonaia eta hemen datza filmaren izaera irmoaren edukietako bat”.

Sin señas particulares

# Sobre viajes que convergen en oscuras fronteras

MARÍA ARANDA

Desde México, concretamente desde Guanajuato, llega Fernanda Valadez y su película: *Sin señas particulares*. Allí, Magdalena emprende un viaje en busca de su hijo desaparecido en su travesía a Estados Unidos. “Decidí rodar allí porque es una realidad con la que estoy familiarizada”. Pero no fue este el único motivo: “Guanajuato tiene una gran riqueza paisajística. Como el presupuesto se vio reducido a la mitad, nos pareció que era la mejor manera de simular que el personaje hace ese largo viaje, cuando en realidad estuvimos contenidos en una zona de 20 km a la redonda”.

La directora nos cuenta que “era un tema muy difícil de financiar en México. Por eso decidimos que tendríamos que realizar una composición con imágenes documentales y escenas de ficción, intentando que todo el film tuviera un estilo similar. Mi miedo era que esos dos mundos de imágenes no pudieran convivir”.

Valadez comenta que los mexicanos “intentamos entender y procesar lo que está pasando en nuestro país. Vivimos una crisis humanitaria que no entiende de clases sociales, no es algo que tenga ver con ser pobre o rico; la realidad de la película afecta a todos por igual”. Sobre la violencia en el país, afirma que “se vive de acuerdo a la región, porque ha ido migrando por territorios. Empezó cerca de la frontera y ahora ha tomado muchos de los estados que antes no la tenían, como Guanajuato”. Añade que “la vivimos como una cosa normalizada; pero eso no significa que no sepamos que estamos en una crisis. Sentimos hartazgo, es una sensación de injusticia generalizada”.

En el film, además de la historia de Magdalena, aparece también la de Miguel: un joven recién deportado de los EEUU que viaja de vuelta a casa. La directora quería que estas dos historias convergieran: “Lo que intentábamos con el guion era dar esta sensación de historias que



Fernanda Valadez, directora de la película.

ALEX ABRIL

se cruzan y que hay un mundo mucho más complejo de lo que la película puede reflejar. El personaje del joven deportado nos daba esta posibilidad de aportar esta red de historias que suceden y que a veces no somos capaces de ver; una madre en busca de su hijo y un joven que vuelve un poco obligado”. De esta manera, ambos personajes se encuentran y se acompañan: por un lado, Magdalena buscando a su hijo, y, por otro, Miguel esperando volver pronto a casa.

*Sin señas particulares* recibió el Premio de la Industria Cine en Construcción en el Festival de San Sebastián 2019 y se estrenó en la World Dramatic Competition del Festival de Sundance, donde obtuvo el Premio del Público y el Premio Especial del Jurado al mejor guion.

Para Valadez, “plataformas como Cine en Construcción o la sección Horizontes Latinos dan visibilidad a pequeñas películas en términos de producción. El Festival supone un antes y un después para un director, para su proyecto y para todo el equipo que lo conforma”. Sobre su largometraje, confiesa que “esta es una película hecha por mujeres fundamentalmente. Es un momento muy bonito, donde somos mujeres haciendo películas, reclamando fondos... parece que empieza a cambiar la cosa”.

EUSKADI  
ZAIN DUZU  
EGONGO GARA BERRIZ

EUSKADI  
TE ESPERA  
VOLVEREMOS A VERNOS

EUSKADI  
BASQUE COUNTRY

EUSKO JAURLARITZA  
TURISMO, MERKATARITZA  
ETA KONTSUMO SAILA



GOBIERNO VASCO  
DEPARTAMENTO DE TURISMO,  
COMERCIO Y CONSUMO

Le sel des larmes / The Salt of Tears

# Garrel: “En el cine está todo inventado, pero existen nuevos modos de contar las cosas”

GONZALO GARCÍA CHASCO

El nombre de Philippe Garrel es parte ya de la antología de la Historia del Cine (con mayúsculas) que se precie, y de la particular del certamen donostiarra, que le dedicó en el año 2007 una retrospectiva a toda su obra hasta ese momento. Desde entonces prolífico, el veterano realizador francés, discípulo directo de la Nouvelle Vague, participante directo de mayo del 68, protagonista de múltiples vanguardias, ha seguido firmando títulos a ritmo envidiable. Recaló en Zabaltegi-Tabakalera con su anterior obra, *Amante por un día* (2017), y ahora vuelve a la misma sección con su última película *Le sel des larmes / The Salt of Tears*, acompañado en San Sebastián de Louise Chevillotte, una de las actrices protagonistas.

“Esta película apenas se ha visto con público por culpa de la pandemia, así que sois de los primeros”, comunicaba el propio Garrel el jueves noche en la sala de Tabakalera donde presentó el film. Efectivamente, *Le sel des larmes* compitió en la



ALEX ABRIL

Berlinale de este año, pero después, por motivos sobradamente conocidos, su exhibición se ha visto limitada. Y lo que el público donostiarra pudo disfrutar es un retorno a unos universos muy identificables en el cine de Garrel: relaciones de pareja que arrancan y se frustran, geometrías sentimentales variables, estructuras circulares, breves encuentros en los que surge la magia (o se destruye)... La eterna pregunta sobre la posibilidad o imposibilidad del amor. Lo hace en su blanco y negro habitual: “Me gusta ser lo más libre posible cuando ruedo, y por eso lo hago en blanco y negro, porque es más barato”. Él aducirá motivos económicos, pero la belleza de su fotografía en blanco y negro es ya un signo distintivo de la poesía de su obra.

Otro motivo habitual en su cine es la paternidad, y más extensivamente, las relaciones intergeneracionales, algo con fuerte presencia también en su nueva película. En un film que de partida aborda relaciones sentimentales entre jóvenes, el padre del protagonista ocupa una

función fundamental. Será este personaje anciano quien pronunciará en el film la frase “ya está todo inventado”, algo con lo que Garrel se identifica completamente con respecto al arte cinematográfico. Aunque quiere apuntar matices: “En el cine está todo inventado, pero existen nuevos modos de contar las cosas. Por ejemplo, en esta película, cuando un personaje sufre su primera frustración amorosa, el modo en que lo plasmó, con el personaje en una bañera, creo que es la primera vez que alguien la hace así. Siempre hay maneras de encontrar nuevas fórmulas”.

Padre e hijo se dedican a la ebanistería, una profesión artesana que no ha sido elegida al azar. “Mis últimas películas retrataban siempre a la burguesía. Ya estaba cansado. Esta vez quería centrarme en el pueblo”, dijo Garrel, una voz que en Francia sigue siendo incómoda. Como él mismo dijo el martes en San Sebastián: “Me suelen comparar con Houellebecq. Supongo que será porque ambos solemos decir cosas que normalmente no se dicen”.

**Nephilim**  
PRODUCCIONES

Apoyando al cine latinoamericano

SIN SEÑAS PARTICULARES

UNA PELÍCULA DE FERNANDA VALADEZ

COLABORADOR:



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

COLABORADOR:



# Nest Film Students premia la rebeldía al orden y la estructura

MARC BARCELÓ

Después de tres jornadas de cortometrajes y debate en Tabakalera, Nest Film Students da por finalizada su decimonovena edición. El jurado compuesto por Tomás Paula Marques (ganador del premio en la pasada edición con *Em caso de fogo*), Francy Fabritz (ganadora en 2016 con *Étage X*) y Viktor van der Valk (ganador en 2014 con *Onno the Oblivious*) pronunció su veredicto: *CatDog*, dirigido por Ashmita Guha, graduada en el Film & Television Institute of India (FTII), en la ciudad de Poona. El cortometraje había sido seleccionado previamente por Cinéfondation (Festival de Cannes), aunque por su cancelación, no pudo estrenarse en la Costa Azul. Tampoco pudo en este caso desplazarse la directora hasta Donostia, que agradeció el premio por videoconferencia durante la gala que ayer se celebró en la sala de prensa del Kursaal.

El film es una fábula íntima de dos hermanos con una relación enigmática. "Quería mostrar las complejidades que uno encara en la ado-



Los miembros del jurado celebran el Premio con Ashmita Guha.

GARI GARIALDE



CatDog.

lescencia: esa confusión al intentar comprender el mundo adulto y la fascinación que provoca, al mismo tiempo", declaró Guha en la entrevista que Lur Olaizola (Tabakalera) le hizo la semana pasada y que tenemos colgada en el canal de YouTube del Festival.

"Por su narración audaz pero íntima, capaz de sugerir la profundidad de los juegos de poder tan ficticios como reales", así definió el

jurado el talento de Ashmita Guha, que recibirá, íntegramente, 10.000 euros. El premio está patrocinado por Orona Fundazioa, que estuvo presente en el acto de la mano de Iñigo Márquez. Nest Film Students y el Centro Internacional de Cultura Contemporánea Tabakalera tienen claro que el premio es una gran forma de apoyar a los nuevos talentos: haciendo posible sus futuros proyectos.

Maialen Beloki, subdirectora del Festival, deseó también a todos los participantes poder volver al Zinemaldia o Tabakalera con sus obras venideras, como ha pasado este año con Isabel Lambertí (ganadora del Torino Award de Nest en 2015), presente en New Directors con *La última primavera*, y Grigory Kolomytsev, participante en 2016 y 2018 y residente de la iniciativa de apoyo a proyectos Ikusmira Berriak.

El jurado quiso resaltar también uno de los otros doce cortometrajes restantes con una mención especial "a una película que retrata de manera satírica la renuencia del ser humano a obedecer el orden y la estructura", como dicta el fallo: *The Speech*, de Haohao Yan.

Por su parte, el jurado agradeció sobremanera la oportunidad de vivir una experiencia nueva para los tres, que acabaron abrazando virtualmente a la ganadora antes de finalizar el acto.

**deluxe**

BARCELONA | MADRID  
[www.deluxe-spain.com](http://www.deluxe-spain.com)

**SSIFF**  
Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
WIP EUROPA

Camí Lliure / Free Way (Vía libre)

# “Nuestra película es una historia de superación y legado familiar”

IKER BERGARA

Ángel Parra, director de *Camí Lliure*, trabaja desde hace más de diez años como realizador de deportes en RTVE. Sin embargo, en 2017 decidió cambiar de registro y, junto al productor Pedro Peira, rodó el largometraje gastronómico *Soul*, alrededor de los cocineros Eneko Atxa y Jiro Ono. Su película participó en la Berlinale y llegó a proyectarse en dieciséis salas de Japón. Todo un éxito que animó a los dos amigos a realizar un nuevo proyecto gastronómico.

Tres años después presentan *Camí Lliure* en Culinary Zinema, “una película de superación y legado familiar” que narra la historia del chef catalán Raül Balam que, tras sobreponerse a su adicción a las drogas, tiene la oportunidad de dirigir el restaurante de su madre, Carme Ruscaldeda, pero que decide rechazar la oferta para seguir su propio camino.

Curiosamente, en un primer momento, Balam no iba a ser el protagonista del documental. “Nosotros nos acercamos a la familia atraídos



El director Ángel Parra (delante) y el productor Pedro Peira.

MONTSE CASTILLO

por la figura de Ruscaldeda, a quien habíamos conocido durante el rodaje de la anterior película”. Sin embargo, una vez dentro se encontraron con la historia del joven cocinero y el rumbo de la película cambió por completo. “No fue difícil convecer-

le porque Raul tiene muchas ganas de compartir su historia. Pienso que contarle le ayuda a sentirse aliviado”, afirma Parra.

El director agradece que nadie de la familia Balam-Ruscaldeda “le pusiera ningún límite, ni condición a la

hora de rodar”. Pese a que cuando empezaron el proyecto apenas se conocían, “fruto de la confianza nos permitieron acercarnos más y más, lo que ha permitido que les retratemos tal y como son”. Para Parra fue muy acertado elegirles para protagonizar

el nuevo proyecto, porque son “una familia muy natural y espontánea”.

“Es complicado dedicarte a la cocina si tu madre es Carme Ruscaldeda”, dice Ferrán Adrià en un momento del documental. La frase del cocinero catalán no es una cuestión baladí y la película en cierta manera así lo muestra. “Pienso que tras mucho esfuerzo, no sé si a raíz de contar su historia, el cocinero ha conseguido quitarse todos sus complejos y por fin está siendo libre a la hora de crear”, apunta Parra.

El rodaje del documental terminó unos días antes del confinamiento. “Como queríamos que llegara a tiempo para el Festival, tuvimos que trabajar vía telefónica con la montadora”, explica el productor Pedro Peira. Al fin lo consiguieron y hace unas semanas presentaron el film a la familia. “Balam nos confesó que le habíamos sacado alguna lágrima en la parte final. Ruscaldeda, por su parte, estaba contenta porque se veía reflejada en ella”.

Sobre el futuro de su trabajo, los dos realizadores esperan que, como el anterior, tenga difusión. “Más que rentabilidad, queremos que la gente lo vea”, asegura Peira. De momento, disfrutarán de su presentación en San Sebastián, donde posteriormente degustarán el menú San Pol-Tokio-Barcelona que Raül Balam elabora en la película con la ayuda de su madre.

**ZINEMALDIA**  
**REKIN**

PATROCINADOR DEL 68 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
68. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

EL DIARIO VASCO  
Uno de cada dos guipuzcoanos, lee el Diario Vasco según las encuestas de hábitos de lecturas

Urtzen

# Telmo Esnalek ura eta kontzientziak dantzan jarri ditu bideo-entseguan

IRENE ELORZA

Pandemiak zinemagintzari bete-betean eragin dio eta aurten hainbat proiektu gelditu edo bertan behera utzi behar izan dira. Aldiz, beste batzuentzat akuilu izan da ohiz kanpoko egoera, eta sorkuntza lan berrietarako lur emankor bihurtu ere. Horien artean dago Telmo Esnal zuzendari zarauztarra. Konfinamendu garaian ahaztutako proiektu bat berreskuratzea erabaki zuen eta honenbestez sortu du *Urtzen*, bere azken filma.

"*UR*", Pablo Azkue herrikidearen ipuin bat hartu du ardatz Esnalek bideo-entsegu pertsonal bat egiteko. Kontzientzian eta itsasoan sakontzen duen narrazio poetikoa abiapuntu hartu eta elkarrizketak, irudiak eta musika nahastuz eta berrerabiliz, existentziari buruz hausnartzen duen collage bizia osatu du zinemagileak. "Sortu den bezala sortu da proiektua eta hor dago, ez galtzeko", azaldu du Esnalek. Ez zeukan ez ekoizlerik, ez aurrekonturik, ez ezer. "Duela bost hilabete ez zen existitzen, nire buruan zegoen ideia soilaren, ez nekiela zer egin, eta, halako

batean, hemen dago eta Zinemaldian aurkezten da: niretzako luxu bat da. Harrigarria!", gaineratu du.

Zarauztarren artean egina dago filma, aitortzen du Esnalek, jostari. Javi Agirre, Iraia Elias, Xabier 'Euzkitze', Xabier Alberdi eta hainbat lagun izan ditu alboan (edo telematikoki) zuzendariak. "*UR*" ipuinaren egile Pablo Azkueri grabatutako elkarrizketa eta bere kontsultan errodatutako irudiak gordeta zeuzkan Telmo Esnalek; ondoren gehitu zizkion konfinamendu garaian bere etxean bizitako egunerokotasunaren irudizko leku-kotzak. Proiektua osatzen joateko, uraren inguruan Interneten aurkitutako informazio eta irudi ikusgarriak

**"Proiektua hor zegoen, momentua egokia zen, kontatzen zuena interesgarria da eta josten joan nintzen"**



MONTSE CASTILLO

gehitzen joan zen Esnal, eta horiei guztiei berak munduan zehar grabatutako irudiak gehitu zitzaizkien. GoPro bat, egonkortzailea duen kamara txiki bat eta lagun batek utzitako drone bat erabili ditu ideia irudi bihurtzeko. Musikari dagokionez, Pascal Gaigne eta Alos Quarteten doinuek girotzen dute filma.

Egilearen aurreko proiektuetan ez bezala, ez dago aurretik espresuki egindako gidoirik. "Hasieran lotsa puntu bat ematen zidan nire burua hor azaltzea, baina gero konturatu nintzen horrela egiten nuela edo ez nuela egiten", dio zuzendariak, "proiektua hor zegoen, momentua egokia zen, kontatzen zuena interesgarria da eta josten joan nintzen". *Urtzen* proiektuari esker, itxialdia behar pasatu zitzaiola adierazi du Telmo Esnalek.

Ekologiari eta planetari eragiten diegun kalteei buruz hausnarketa planteatzen du filmak. "Niretzat baliagarria izan da egiten ari garenez hausnartzeko", dio Esnalek; "norbaiti laguntzen badio pixka bat kontzientzia hartzen, poztuko nintzateke". Gauzak jaso dituguna baino hobeto utzi behar ditugula konbentzitu dago zinemagilea. "Nik uste nuen hau xe zela momentua, baina, bai zera! Okerrera goaz! Itsasoa musukoez betetzen ari gara, plastikoak kontsumitzen berriro, elkar salatzen...", dio asaldatuta.

Bihotzarekin  
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran  
con el corazón

Kutxabankek,  
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,  
KUTXABANK - New Directors  
Saria babesten du

Kutxabank,  
Colaborador Oficial del Festival,  
patrocina el Premio  
KUTXABANK - New Directors

EITB GALA

# Euskarazko fikzioaren aldeko konpromisoa aldarrikatzeko gala

IRENE ELORZA

Euriak ez zuen zapuztu atzo Victoria Eugenia antzokian ospatu zen EITB Gala. Agintari politikoez gain, zinema, telebista eta kulturako pertsona ezagun ugari bildu zituen ekitaldiak. Bertan, K2000 ekoiztetxeak EITBrentzat ekoiztutako *Alardea* fikziozko telesailaren 1. eta 2. kapituluak ikusi ahal izan ziren.

EITBko zuzendari Eduardo Barinagak egin zituen galaren aurkezpen lanak. Lehenik eta behin, Donostia Zinemaldiak aurtengo egoeran erakutsi duen zinema eta kulturarekiko konpromisoa azpimarratu zuen. Ildo beretik, berak zuzentzen duen kate publikoak duen gizartearekiko konpromisoa berretsi zuen. Horren harira, udazken honetan euskarazko fikziozko hiru telesail estreinatuko dituztela aurreratu du.

Estreinaldi horien artean egongo da atzoko galan ikusgai egon zen telesaila, *Alardea*. K2000ko ekoizle exekutiboak den Blanca Baena izan da telesailaren sortzaile eta bultzatzaile nagusia. Atzokoan Baenak esker-tu egin zuen EITBk fikzioaren alde egiten duen apustu irmoa: "Lantalde osoari eta aktoreei bereziki eskerrak eman nahi dizkiet historiarekin izan duten konpromisoagatik eta eginda-



K2000ko ekoizlea eta telesailaren sortzailea, Blanca Baena, telesailaren lantaldearekin inguratuta.

GARI GARAIALDE

ko esfortzuagatik; pandemia batek ez gaitu gu geldituko!", esan zuen.

David Pérez Sañudok zuzendariak hitza hartu eta zera argitu zuen: "Alarde mistoaren aldeko ikuspegia du telesailak". Proiektua "errespetu handienarekin eta inor iraintzeko

asmorik gabe" egin dutela gaineratu zuen zuzendariak.

Azkenik, Klara Badiola aktoreak lantaldearen izenean hartu zuen hitza esateko historiak hasieratik harrrapatu zituela, pandemia dela-eta filmazioa gogorra izan den arren "zo-

ragarria" izan delako elkarrekin lan egitea. "Alardearen ildotik zenbait gai ateratzen dira telesailan: duintasuna, indarra, harremanak, errespetua, eta abar; eta nire pertsonaiak esaten duen bezala: Egin behar dena egin behar da beti".



## Alardearen auzia fikzio bihurtuta

David Pérez Sañudok zuzendutako *Alardea* telesailaren atal berezia estreinatzen den atzo, EITB Galarean baita.

ETB1en estreinatuko dute telesaila, udazkenean. Haur eskolako irakaslea den Amaia (Itziar Ituño) istorioa du oinarri kontakizunak. Amaia, bere herriko jaietako alardean desfilatze eskubidearen alde borrokatuko da, auzokide talde batekin.

Mende laurden batez Euskal Herrian errotuta egon den jai horren inguruan sortu den gatazkan inspiratuta dago telesaila. Bertan, gai unibertsalak eta gaurkotasan osoko gaiak planteatzen dira, hala nola belaunaldien arteko talka eta herri txikitian bizi den presio soziala.

Itziar Ituño aktoreaz gain, Carmen Climentek, Klara Badiolak, Inigo Aranburuk, eta German Alzarazuk osatzen dute aktore nagusien zerrenda.

PROYECCIONES RTVE



Fernando López Puig (segundo por la izquierda), director de contenidos de RTVE junto con el equipo de la película.

MONTSE CASTILLO

## Y los estrenos continúan hoy

En un año donde la crisis que padecemos ha obligado a reducir significativamente el número de películas y de secciones que ha acogido el Festival respecto a ediciones anteriores, RTVE ha intensificado su compromiso con el certamen donostiarra organizando no solo una proyección, como era habitual hasta el año pasado coincidiendo con la celebración de su gala anual, sino que en esta edición los espectadores donostiarras podrán disfrutar de hasta tres títulos participados por la corporación pública. Tras al estreno mundial de *Explota, explota* que tuvo lugar anoche en el Kursaal 2, hoy será el turno para *Sentimental e Inés del alma mía*. La primera es la última obra de Cesc Gay (viejo conocido de San Sebastián, donde ha presentado filmes como *En la ciudad* o *Truman*). En esta ocasión Gay adapta su propia obra de teatro "Los vecinos de arriba" en una película que podrá verse a las 21.30 en el Teatro Victoria Eugenia. Previamente, a las 15.30, ese mismo escenario acoge el estreno de la miniserie *Inés del alma mía*, inspirada en el *best seller* de Isabel Allende y dirigida por el cubano Alejandro Bazzano.

# Fiesta, que fantástica, fantástica esta fiesta

JAIME IGLESIAS

"Cuando pensamos en este proyecto lo concebimos con el deseo de que la gente saliera del cine cantando y bailando. Jamás pudimos imaginarnos que esta película iba a ser vista

con mascarilla". Estas palabras de Mariela Besuievsky, productora de *Explota, explota*, reflejaron el sentir ambivalente que buena parte del equipo de la película exhibió anoche durante la presentación del film. Sin embargo, aún condicionados por

las circunstancias, el tono general del evento fue festivo. No podía ser de otro modo ante una película imbuida del espíritu de Raffaella Carrà cuyas canciones son la razón de ser de un largometraje "divertido y vitalista, muy oportuno para estos

tiempos que corren", según lo definió Fernando López Puig, director de contenidos de RTVE.

La película, dirigida por el realizador uruguayo Nacho Álvarez y protagonizada por Ingrid García-Jonsson, Natalia Millán y Fernando Tejero (todos ellos presentes anoche en el Kursaal 2), es la primera de las tres producciones participadas por RTVE que la cadena pública trae este año a Donostia.

García-Jonsson habló en nombre de los intérpretes de la pelu-

la para compartir con el público su entusiasmo ante "un trabajo donde hemos puesto todo nuestro ánimo, nuestro sudor y nuestras lágrimas con el objetivo de que lo paséis bien". La emoción de la actriz fue compartida por el director del largometraje, quien agradeció a los asistentes "vuestra valentía por venir al cine en un año difícil que seguro que, entre todos, conseguiremos superar". El arrebatado y frenético repertorio de la Carrà hizo el resto convirtiendo la noche en una "Fiesta".

CELIA RICO, JAYRO BUSTAMANTE, VALÉRIE DELPIERRE HORIZONTES LATINOS

MARÍA ARANDA

Los tres integrantes del jurado de Horizontes Latinos, Jayro Bustamante, Valérie Delpierre y Celia Rico, tienen ya un recorrido propio en el Zinemaldia. Su presidente, el director guatemalteco, se pregunta “qué rol me tendré que inventar para volver aquí: he pasado por Cine en Construcción, he presentado mis películas aquí, he competido en Horizontes Latinos, ahora vengo de jurado...”. Fue en 2015 cuando su ópera prima *Ixcanul* participó en Cine en Construcción, para regresar compitiendo en Horizontes Latinos, sección en la que también estarían *Temblores* (Premio Sebastiane Latino) y *La llorona* (premio al mejor director en Le Giornati degli Autori del Festival de Venecia).

### Para el jurado esta es una sección con temas muy diversos

Sobre los largos que forman parte de esta edición de Horizontes Latinos opina que “estamos enfrentándonos a una selección muy ecléctica; con temas muy diversos y en esa diversidad tratamos de encontrar esa película”. Una decisión que no es fácil porque, tal y como explica su compañera Delpierre, “al haber estado del otro lado, sabes cuan importante es participar en un festival y eres totalmente consciente de la responsabilidad que esto conlleva”. Delpierre creó Inicia Films en 2006 y ha producido numerosos largometrajes de ficción, documentales y cortometrajes. Entre sus últimos proyectos destacan *B, de Bárcenas*, ópera prima de David Ilundain (Premio Feroz Especial 2016); *Estiu 1993*, dirigida por Carla Simón, que representó a España en los Oscar 2018 y obtuvo

# Un jurado con trayectoria y recorrido propio en el Zinemaldia



MONTSE CASTILLO

el premio a la mejor ópera prima en Berlín, o el cortometraje *Los desheredados*, de Laura Ferrés, ganadora de los premios Goya y Gaudí, entre otros. Sobre su experiencia como jurado, confiesa que “me encanta entrar en una sala y no saber lo que voy a ver y además poder comentarlo con otra gente que le apasiona el cine. Es un lujo la tranquilidad y la virginidad con la que entras al cine”.

### Formar parte del jurado de Horizontes Latinos, precisamente este año, tiene un valor añadido

La directora sevillana Celia Rico nos cuenta que “me pasó una cosa curiosa cuando entre en el Kursaal. De la presentación de mi primera película tenía el recuerdo de que era una sala infinita, de los nervios que tenía. Estos días he sido capaz de asimilar cuál era el tamaño real de la sala”. Ese film era *Viaje al cuarto de una madre*, que participó en la sección New Directors en el 2018, donde obtuvo

una Mención Especial del Jurado y el Premio de la Juventud, el premio a la mejor película en la sección New Visions del Santa Barbara Film Festival de California, cuatro nominaciones a los premios Goya y la nominación a Mejor Ópera Prima Iberoamericana en los Premios Platino de 2019.

Cuando les preguntamos qué esperan encontrar en una película, Bustamante afirma que “incluso cuando no eres jurado siempre esperas una gran película, esperas que ese viaje se cumpla y que deje abiertas otras ventanas para que te entren ganas de buscar qué es lo que había en esa vista, en esa propuesta”. La productora Delpierre añade que para ella es importante que tengan ese plus “tanto en términos de lenguaje como a nivel cultural ya que un film se convierte en una ventana a muchos mundos, todos vistos desde la perspectiva del autor o la autora, que me permiten adentrarme en realidades distintas”.

Formar parte del jurado de Horizontes Latinos, precisamente este año, tiene un valor añadido para ellos porque, tal y como comenta Rico, “al ser un año en el que se están cerrando todas las fronteras y los horizontes son tan estrechos, estar aquí y poder hacer estos viajes a esos ‘horizontes’ es un regalo”.

Sobre su papel como jurado y sobre cómo deliberan los filmes, Delpierre nos cuenta que “entramos en la sala con mucha predisposición, como si fuese la primera que vemos cada vez que visionamos una nueva. Sea cual sea la decisión, todo será en comparación con el conjunto, no será cuestión de si una película es mejor o peor que el resto”, a lo que el director añade que “lo estamos haciendo de forma informal pero no con falta de seriedad, estamos hablando poco tras las proyección, esperando a que sea el gran día para deliberar”. Rico concluye que “las películas hay que dejarlas reposar: hay que dejar un espacio para sentir la película, para vivirla”.

## ELÍAS QUEREJETA ZINE ESKOLA

info@zine-eskola.eus | (+34) 943 545 005

<b>Zinemaren hiru aldien eskola</b> Berrikuntza pedagogikoa, ikerkuntza eta esperimintazio zinematografikorako nazioarteko zentroa	<b>La escuela de los tres tiempos del cine</b> Centro internacional de innovación pedagógica, investigación y experimentación cinematográfica	<b>The school of the three tenses of cinema</b> International centre for educational innovation, research and film experimentation
<b>Graduondoko ikasketak</b> ARTXIBOA KOMISARIOTZA SORKUNTZA	<b>Estudios de postgrado</b> ARCHIVO COMISARIADO CREACIÓN	<b>Postgraduate studies</b> FILM PRESERVATION FILM CURATING FILMMAKING

Erakunde honek sortua eta finantzatua  
Creada y financiada por  
Created and financed by

Erakunde hauen parte-hartzearekin  
Con la participación de  
With the participation of

Gipuzkoako Foru Alderdiak Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival

ETORKIZUNA ORAIN IS FUTURE

SSIFF

TABAKALERA

Universidad Euzko Herriak

# Díez Muiño: “Zientzia kulturaren funtsezko parte dela sinetsita nago”

SERGIO BASURKO

Donostia International Physics Center (DIPC) fisika eta antzeko diziplinak ikertzeko nazioarteko zentroa da, eta, gainera, ezagutza zientifikoa gizartearekin partekatzeko ardura hartzen du bere gain. Izan ere, bigarren urtez jarraian, DIPC erakundeak eta Euskadiko Filmategiak, Donostia Zinemaldiarekin lankidetzari esker, ikastetxeetarako film bat programatu dute, Belodromoa Ikastetxeetan ekimenaren bitartez.

DIPCeko zuzendari Ricardo Díez Muiñoekin hitz egin dugu lankidetzaren zergatia argitzeko: “Nik uste jendeak irudi latz samarra duela zientziari buruz. Hortaz, gure helburuetako bat zientziaren irudi positiboa transmititzea izan da. Horren adibide dira Filmategiarekin bai Zinemaldiarekin elkarlanean antolatu ditugun eki-

menak, kultura zinematografikoa eta zientifikoa uztartuz, orobat, film emaldi eta dibulgaziozko hitzaldiak antolatuz. Erabat sinetsita nago zientzia kulturaren funtsezko parte bat dela”.

Zer du zinemak zientziak eta zer zientziak fikzioz, galdetu diogu: “Zinema eta zientzia zentzu askotan elkarrekin doaz eskutik. Zinemak izugarriko garapen teknologikoa izan du azken mendean eta hori asmakuntza zientifikoei esker izan da, kameraren optikak, grabaketa gailuak, teknologia digitalak, eta abar. Baina, era berean, zientziak zinemaren eragin handia izan du zinema gizarte kultura sortzaile den heinean; zientzia fikzioa horren adibide da. Eta ezin ahaztu genezake zientzialari ero edo txoropitoaren estereotipoa”, barrezka erantzun digu.

Díez Muiño aitortu digunez, “garai batean zinemak ez ninduen gehiegi erakartzen”, haatik, “1989ko Zine-



Ricardo Díez Muiño.



maldiak James Whaleri eskainitako atzera begirakoan *Frankenstein* eta *Frankenstein neska-laguna* filmak ikusi nituenean nire baitan zer edo zer hozitzen hasi zen, egun naizen zinemazale amorratua bihurtzeraino”.

Horiez gain, Christopher Nolanen lanak oso gustuko ditu, *Interstellar* bereziki, “zientziaren trataera oso serioa baliatzen du eta, gainera, gogoeta egitera bultzatzen zaitu”. Azken urteotako kutunenetakoa, berriz, Denis Villeneuvearen *Arrival* du; “obraren atmosfera inguratzaile eta iradokitzaileragatik”, azaldu digu.

Zientzia fikziozko pelikula askotan hanka-sartze nabarmenak egiten direnik ez du ukatzen. Hala ere, onartzen du ez dela zergatik fikzioarekin horren zorrotza izan beharrik: “Zientzialarien hizkeran ‘hard’ edo ‘soft’ izendatzen ditugu filmetan agertzen diren hutsegiteak, beti ere, horiek duten garran-

tziaren arabera. Hala ere, ez genuke zorrotz jokatu beharrik, pelikulak fikzioa dira, istorioak, eta ez dute zertan erabat zehatzak izan beharrik.”

Zientziaren irudi baikorra gizarte-ratzeko ahalegin horretan, DIPCeko zuzendaria prest agertzen da film egitasmoen alderdi zientifikoen gainean aholku emateko: “Duela urte batzuk *Autómata* filmeko Gabe Ibáñez zuzendaria eta robotika aditu Concha Monje ikerlaria harremanetan jarri nituen gidoia idazterakoan aholku eman ziezaiola. Nazioartean oso normala da filmetarako aholkularitza zientifikoa; horregatik, hemen ere beste horrenbeste egin genezakeen. Gustatuko litzaidake ildo hori jorratzea”, segurtatu du.

Solasaldia amaitzeko DIPCen baitan Sheldon Cooperren (*The Big Bang Theory*) gisako lankiderik ba ote duen itaundu diogu. “Ejem, erantzun politikoki zuzena eman behariko dizut, errealitatetik eta harreman soziale-tatik kanpo bizi den zientzialariaren irudia ez da oso ohikoa”, baina begi keinu eginez gaineratzen du, “gure egoitzako zoko bazterretan arakatuta, seguru baten bat topatuko duzula”.



José María Goenaga recibiendo el Premio EZA.

ALEX ABRIL

MARC BARCELÓ

El Premio EZA llega ya a su sexta edición. Ayer, en el Club de Prensa del Kursaal, la directora de promoción de la cultura del Gobierno Vasco, Aitziber Atorrasagasti, dio la bienvenida a los asistentes del sector con un objetivo claro y marcado: “Tenemos que conseguir que la sociedad vasca vuelva a los cines”. También hizo mención a la vital importancia que tienen todos los oficios del sector, “los necesitamos a todos; a los técnicos, a los actores, a los directores”. José Luis Rebordinos, director del Festival, deseando la mejor salud para el cine en Euskera y producciones de Euskadi, se encargó de recordar con orgullo el

## Llenar las salas: el mejor premio

artículo que “Variety” ha dedicado al cine vasco, “esto, hace unos años, ni nos lo habríamos imaginado”.

Coro Odriozola, representante de la asociación de salas de Euskadi, reconoció que las películas tuvieron un papel importante durante el confinamiento pero que es hora de volver a las salas, “necesitamos que el Zinemaldia no haya sido un espejismo y que el público siga con el mismo entusiasmo”.

Recogió el premio José María Goenaga, representante en el escenario de la tríada de directores de *La trinchera infinita*, el taquilla-zo vasco del año pasado, galardonado con la Concha de Plata al mejor director y el Premio Irizar al Cine Vasco.

Goenaga remató su discurso haciendo una oda al arte de ir al cine: “por encima de ser amantes del cine, somos amantes de ‘ir al cine’”.

## El homenaje de la ciudad a las enfermeras

IKER BERGARA

Ayer tuvo lugar la inauguración oficial de la Plaza de las Enfermeras en la terraza inferior del Kursaal, cuya nueva nomenclatura fue acordada unánimemente por parte de los grupos políticos municipales como homenaje de la ciudad a la profesión, que en 2020 conmemora el Año Internacional de la Enfermera y la Matrona. Conscientes de que no es momento para celebraciones, el sencillo acto con aforo limitado supuso la culminación a un proceso que se inició antes de la llegada del Covid-19.

En representación de las enfermeras de Gipuzkoa, en el acto participaron Oihana Fernández, enfermera del Hospital Universitario Donostia, Oihana Etxabe, matrona en el C.S. Zarautz, Pilar Mendiola, secretaria provincial del Sindicato de Enfermería SATSE en Gipuzkoa, y Pilar Lekue, presidenta del Colegio Oficial de



Eneko Goia y la enfermera Pilar Mendiola.

Enfermería de Gipuzkoa (COEGI). Asimismo, la inauguración contó con la presencia de José Luis Rebordinos, director del Festival, Iker Goikoetxea, director-gerente del Kursaal, y Eneko Goia, alcalde de la ciudad. “El trabajo de las enfermeras va más allá de lo sanitario: empatizais con el enfermo y ponéis ánimo y consuelo en situaciones difíciles... Por todo ello, mila-mila esker”, concluyó Goia.

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA  
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK

ANTAVIANA FILMS  
VFX & POSTPRODUCTION

21 Premio Sebastiane en el 68 Festival de San Sebastián

# Manifiesto de los Festivales LGTBIQ+ latinos

Los festivales de cine LGTBI latinos conformamos un ecosistema cinematográfico y de debate social a todo lo largo de América y la Península Ibérica.

Son festivales que facilitan el acceso a la producción cinematográfica mundial LGTBI de nuestros públicos. Acceso subtítulo en sus lenguas propias y con la reproducción deseada por los cineastas para sus obras.

Muchos de nuestros certámenes se han convertido en plataforma de salida nacional de cineastas y especialmente de cortometrajistas de cara a un posible salto internacional.

Como agentes de debate social nuestras programaciones desarrollan extensiones fuera de nuestras sedes principales, programas educativos, foros de formación o ayudas a la producción.

Desde la mayoría de nuestros certámenes y festivales ya se venía trabajando en la integración de lo digital y lo presencial en nuestras programaciones cinematográficas. El Covid-19 lo ha acelerado pero no podemos prescindir del espacio de encuentro y visibilidad que también suponen nuestros festivales.

En muchos de nuestros países la población LGTBIQ+ ha entrado debi-

litada o marginalizada en la epidemia causada por el Covid-19. En algunos casos aumentado las brechas socioeconómicas de las personas LGTBIQ+, en particular las personas trans y su acceso a la vivienda, salud y alimentación.

Por todo esto entendemos que el altavoz mediático y el refuerzo cultural que suponen nuestros festiva-

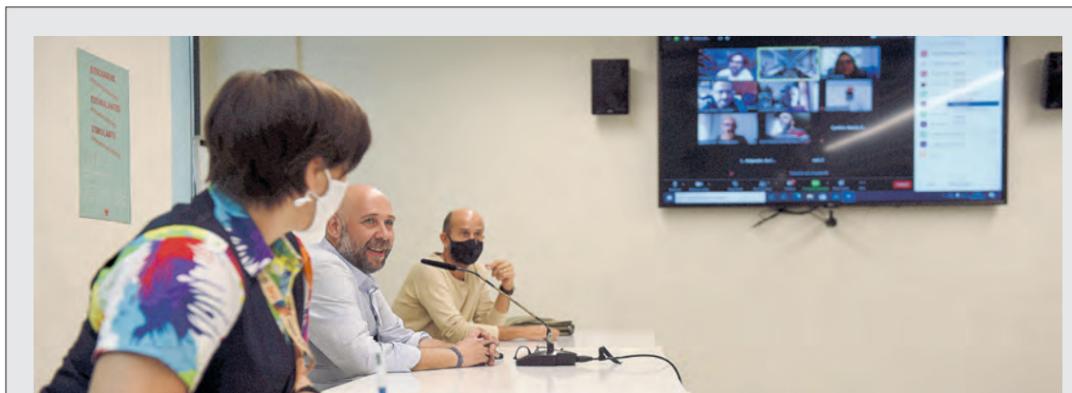
les de cine LGTBIQ+ son hoy más necesarios.

Por ello, los festivales participantes en el VI Encuentro de festivales latinos LGTBI organizado por el Premio Sebastiane (GEHITU) en el 68 Festival de San Sebastián, reafirmamos nuestro compromiso con este ecosistema cinematográfico, mediático y social. La sola desaparición de una

de nuestras muestras o espacios supondría un fracaso colectivo de nuestras sociedades.

Firmado:  
Andalesgai, Andalucía.  
AMOR Festival Internacional de Cine LGTBI+, Chile.  
Centro Niemeyer, LGTBI Festival de cine, Asturias.  
Ciclo Rosa de la Cinematecade

Bogotá.  
Cinhomo, Castilla y León.  
CUORUM Morelia, México.  
Diverso Festival Internacional de Cine GLBT de Panamá.  
El Lugar Sin Límites, Ecuador.  
EspacioQueer, Argentina.  
Fancinegay, Extremadura.  
FAQ Festival de Arte Queer, Argentina.  
Festival de Cine LGTBI+ Outfest, Perú.  
Festival Internacional de Cine Almirante Brown, Argentina.  
Festival Internacional de Cinema Gai i lesbic Barcelona, Cataluña.  
Festival Internacional de Cine Lesbigoaytrans, Paraguay.  
La otra banqueta, Guatemala.  
La quijota, Castilla La Mancha.  
Lesgaicinemad, Madrid.  
Llamale H (sin tilde) - Festival Internacional de Cine sobre Diversidad Sexual y de Género, Uruguay.  
MixBrasil.  
MostraOut, Illes Balears.  
Mostra FIRE!!, Cataluña.  
Pequeño Certamen de Cine de Ambiente LA PECCA, Sevilla.  
Puerto Rico Queer Filmfest.  
Premio Maguey del Festival Internacional de Cine de Guadalajara.  
Zinentiendo, Aragón.  
Zinegoak, Euskadi.



GARI GARAIALDE

## VI ENCUENTRO DE FESTIVALES DE CINE LGTBIQ+ IBEROAMERICANOS

En su sexta edición, los festivales LGTBIQ+ de este y el otro lado del charco se han reunido para valorar y discutir sobre los desafíos que, en este año tan particular, afrontan los festivales de cine. En la reunión, que este año se ha desarrollado de manera virtual, han participado más de 25 representantes de festivales iberoamericanos y han debatido, junto con el responsable de adquisiciones de la distribuidora ELAMEDIA, Javier Asenjo, la repercusión que los formatos híbridos pueden tener en la negociación de los derechos de las obras.

**: Zinemaldiko informazio guztia**  
[www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)  
**naiz:**

# Ramos: “El contenido anglosajón ya no es el único que tiene universalidad”

IKER BERGARA

Diversidad fue una de las palabras estrella de la conversación que ayer por la tarde mantuvo Francisco Ramos, vicepresidente de contenidos originales en español de Netflix en Latinoamérica con los productores Agustina Chiarino de Mutante Cine (Uruguay) y Olmo Figueredo de La Claqueta PC (España), acompañados también de la moderadora Elena Leira. El encuentro, organizado por The Industry Club en colaboración con Europa Creativa Media Desk Euskadi, fue emitido vía streaming por los canales del Festival.

Durante casi una hora, los cuatro participantes de este evento incluido en el programa Pensamiento y debate del Festival, hablaron de forma distendida y sincera sobre los retos y oportunidades de la industria audiovisual, y sobre todo, analizaron la capacidad que en la actualidad tienen las historias contadas en español para viajar por el mundo.

Para Ramos, en los últimos tiempos se han desmoronado muchos prejuicios y “el idioma anglosajón ya no es el único que tiene universalidad”. Según el productor, “las plata-

formas han permitido democratizar el contenido y el idioma ya no es ninguna barrera”. Gracias a todo ello, el contenido en español ha “ganado en influencia y audiencia alrededor de todo el globo”.

A juicio del cineasta, hay que aprovechar y poner en valor que el contenido en español tiene un mercado potencial de 500 millones de habitantes, algo que no ocurre con otros idiomas. Por ello, su principal objetivo dentro de Netflix “es escalar, no solo en la cantidad de producciones, sino también en ambición y calidad”. Ramos apuesta por llegar a acuerdos y colaboraciones con creadores y productores de los distintos países de Latinoamérica y España “porque eso nos permitirá mostrar miradas diversas”.

Ramos quiso destacar que el talento no depende del tamaño o la riqueza de un país, sino de sus creadores. “Cada país tiene particularidades y peculiaridades distintas y nosotros trabajamos para identificar las fortalezas de cada uno”, explicó Ramos. La búsqueda de contenidos diversos es una máxima de la plataforma que “sabe que las cosas no son matemáticas”.



Por su parte, tanto Figueredo como Chiarino hablaron de la importancia de dotar de autenticidad a las producciones audiovisuales utilizando el español adecuado a la identidad de cada país. “Era una pesadilla cuando todas las películas se rodaban en español neutro”, aseguró Chiarino. Al respecto, Figueredo quiso subrayar el gran trabajo de Alberto Rodríguez por haber ayudado, en cierta manera, a acabar con ese dogma.

## Covid y Netflix

Como era de esperar, la inédita situación actual fue uno de los temas recurrentes de la conversación entre los cineastas. Pese a que Ramos reconoció que Netflix ha crecido en suscriptores durante la pandemia, también confesó “que muchos trabajos ya terminados tuvieron que volver al cajón porque ya no tenían interés”. Según el cineasta, “han tenido que repensarlo todo: desde la oferta que ofrecen, hasta el modo de producirla”.

En ese sentido, Ramos defendió que desde Netflix han sido muy responsables, “suspendiendo los rodajes cuando había que suspenderlos y volviendo a rodar con la mayor seguridad para artistas y técnicos”. Para Ramos, “solo actuando con responsabilidad es posible proteger la sostenibilidad de las producciones”.

18

**GIZA ESKUBIDEEN  
ZINEMALDIA**  
FESTIVAL DE CINE Y  
DERECHOS HUMANOS  
HUMAN RIGHTS  
FILM FESTIVAL

**DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN / 2021**

23 - 30 apirila / abril / April

Human Rights Film Network  
Connecting human rights film festivals around the world

[www.zinemaetagizaeskubideak.eus](http://www.zinemaetagizaeskubideak.eus)  
[www.cineyderechoshumanos.eus](http://www.cineyderechoshumanos.eus)

Antolatzaileak / Organizan / Organizers

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN  
Giza Eskubideak  
Derechos Humanos  
donostia kultura

Babesleak / Patrocinan / Sponsors

Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa  
EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO

argazkia / foto / photo: SAGU 340 / Jeta Zabala & Uner Montano

# San Sebastian Hosts 3rd Zinemaldia & Technology Strand

JAMIE LANG

The San Sebastian Film Festival will host a second edition of its Zinemaldia Startup Challenge this year, only this time held entirely online as a result of the COVID-19 pandemic.

Zinemaldia & Technology, launched in 2018 and dedicated to entrepreneurs and new or emerging startups proposing novel technologies meant to impact the audiovisual industry, will be held online on Friday, Sept. 25 and include presentations from each of the five finalists and a masterclass, this year Audiovisual Sound, From the Origin to the Full Immersive, delivered by Marc Orts, a sound technician and head of Sound Department at Deluxe, Spain.

With five finalists, this year's pitching pool is smaller than the nine it hosted in 2019, but not for lack of interest. While 32 companies submitted projects for consideration in 2019, this year saw that number jump to 40. Automation is the name of the game this time round, with several of the finalists promising to speed up and remove tedious, labor intensive parts of production and distribution.

Coming from Spain, the U.K., Norway and Germany, the five finalists will compete for a \$12,000 cash prize, and free access for a year to an incubation space within the Basque



Pitchings de los ocho participantes de los cinco proyectos seleccionados en Zinemaldia Startup Challenge.

Country Technology Park Network and access to development financing of nearly \$600,000.

From the U.K., PromoMii uses artificial intelligence to mitigate time spent on labor-intensive activities involved in video editing such as logging, transcribing and analyzing by automating those processes. Utilizing the automated procedures, the tool allows users to increase exposure to their content by creating personalized videos and promotional materials on a larger scale.

Also from the U.K., FilmChain employs blockchain software to support creators, financiers, sales agents and distributors by automating money flow through the value chain and improving rights tracking. The service can collect, distribute and analyze revenues for content from all corners of the audiovisual industry.

Norway's Compliance Management Solution for the Film and TV In-

dustry is a web-based platform through which video editors can upload their footage to be automatically checked against regulations, while also automating certain steps in the process.

Meanwhile, Germany's La Quinta Pared (The Fifth Wall) allows audiences to control on-screen action through software downloaded onto a second screen, such as a mobile phone or tablet. Offering up new forms of trans-media involvement, the software creates near endless narrative opportunities.

A digital marketing platform, Cinemart is this year's lone Spanish finalist. The software uses advergames - interactive, ad-fueled entertainment downloaded directly to audiences' personal devices - to collect big data for exhibitors and events.

Last year, Swiss artificial intelligence and data analytics company LargoAI won the event's first-ever Star-

tup Challenge with its software which provides data-driven filmmaking strategies, similar to those used by major VOD platforms which aggregate and often hoard their own user-driven data. From early in the screenwriting process through development and production, the software can help predict audience responses. Evaluated on a country-by-country basis, it can also be used in distribution planning.

This year's section is once again presented with support from the Basque government, through its Department of Economic Development and Infrastructures. The startup challenge is part of the larger Zinemaldia & Technology event, organized by the San Sebastian Festival and local tech organizations Tecnalia, Tabakalera through its 2deo audiovisual lab, and Petronor, in collaboration with applied research center Vicomtech.

Additionally, outside support comes from the European Film Forum initiative, with backing from Creative Europe Media program as part of the organization's objective to strengthen the European film and audiovisual industry.

Zinemaldia & Technology is held during the San Sebastian Festival as the event aims to position itself as a global spotlight for new and upcoming technologies intended for use in the audiovisual industry.

## Agenda

### INDUSTRIA

09.00 - 10.31 - PRÍNCIPE, 9

WIP Europa

İKİ ŞAFAK ARASINDA /

BETWEEN TWO DAWNS

Dirección: Selman Nacar

Producción: KUYU FILM,

KARMA FILM

(Turquía - Francia - Rumanía)

Un trabajador sufre heridas graves en el negocio familiar de Kadir, quien deberá tomar una decisión moral con efectos no solo en sus sueños y en su familia, sino también en la vida de la esposa del trabajador.

(Con acreditación de industria)

11.30 - 12.37 - PRÍNCIPE, 3

WIP Latam

JESÚS LÓPEZ

Dirección: Maximiliano Schonfeld

Producción: MURILLO CINE,

LUZ VERDE

(Argentina - Francia)

Jesús López, joven piloto de carreras, muere accidentalmente. Su primo Abel, adolescente sin rumbo, se siente poco a poco tentado a ocupar su lugar ante su familia y amigos hasta dejarse poseer por el espíritu de su primo.

(Con acreditación de industria)

13.30 - 14.00 - PRÍNCIPE, 9

WIP Latam

LOS RESTOS FÓSILES /

THE FOSSILIZED REMAINS

Dirección: Jerónimo Quevedo

Producción: UN PUMA

(Argentina)

Bajo una polémica reforma educativa, militantes juveniles se debaten entre una toma masiva de colegios o denunciar a uno de sus compañeros de toma por violencia de género. El contexto político arde en suicidios, intoxicaciones y atentados contra mandatarios.

(Con acreditación de industria)

16.00 - 18.00 - ONLINE

Sesión de pitchings

Organizado por IBAIA (Asociación de Productoras Audiovisuales

Independientes del País Vasco) y el Festival de San Sebastián, este foro es un espacio para dar a

conocer proyectos documentales a potenciales financiadores y expertos del sector audiovisual y cinematográfico.

(Con acreditación de industria)

16.00 - 18.00 - ONLINE

Consejo Consultivo

CAACI (Conferencia de Autoridades Audiovisuales y Cinematográficas de Iberoamérica) - (Cerrado)

18.00 - 19.00 - ONLINE

Conversaciones: Ted Hope

Pocas personas conocen el paisaje cinematográfico actual con tanta profundidad como Ted Hope. Con 12 nominaciones a los Oscar en su trayectoria, Hope ha sido testigo y protagonista de las principales transformaciones de la industria cinematográfica en las últimas décadas.

Modera: John Hopewell (Variety)

Con la colaboración de Creative Europe MEDIA y la Dirección General de Industrias Culturales, Propiedad Intelectual y Cooperación (ICC) - (Abierto)



El equipo de la película *El empleado y el patrón*.

MONTSE CASTILLO



Rocío Mesa y Álvaro Gurrea, productora y director de *Alma anciana*.

GARI GARAIALDE

## ACTIVIDADES EN INDUSTRIA DE LOS WIP LATAM Y EUROPA

Los renovados WIP Latam y WIP Europa están teniendo lugar en formato mixto con proyecciones en los cines Príncipe y online a través de la Videoteca del Festival. La mayoría de los equipos tanto de América Latina como de otros países europeos se encuentran en San Sebastián para presentar sus películas y dialogar con los profesionales interesados. Del equipo de *El empleado y el patrón* han participado Sazy Salim (Murillo Cine, Argentina), Manuel Nieto (director y productor de Roken Films, Uruguay), Michael Wahrmann (Sancho & Punta, Brasil), Nathalie Trafford (Paraiso Production Diffusion, Francia) y Pablo Riera (montador, Uruguay). Por parte de *Mbah Jhiwo/Alma anciana*, rodada también en Indonesia, han estado presentes Rocío Mesa (Productora) y Álvaro Gurrea (director).

2020

URRIA-ABENDUA  
OCTUBRE-DICIEMBRE

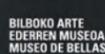


TABAKALERA  
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

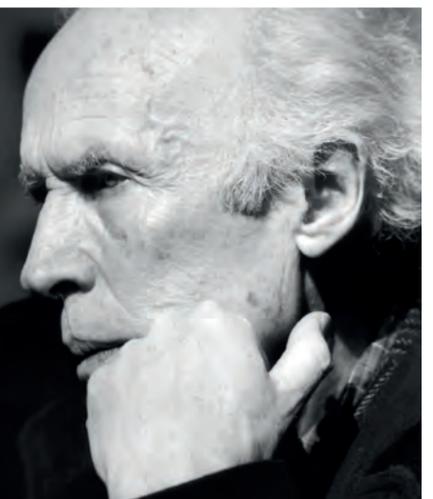
BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA  
MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO  
BILBAO

Antolatzailea | Organizador

Kolaboratzaileak | Colaboradores



Éric  
Rohmer  
(1920-2010)



## Agenda

### Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

#### SECCIÓN OFICIAL

10:45 KURSAAL 1

##### Wuhai

Ziyang Zhou (director, guionista), Huang Xuan (actor), Luna Wang (productora), Yini Qian (productor)

#### PROYECCIONES RTVE

12:30 KURSAAL 1

##### Sentimental / RTVE

Cesc Gay (director, guionista), Javier Cámara (actor).

Nacho Álvarez (director de 'Explota, explota'), Ingrid García-Jonsson (actriz de 'Explota, explota'), Fernando Tejero (actor de 'Explota, explota'), Fernando López Puig (director de contenidos RTVE)

#### PROYECCIÓN PREMIO DONOSTIA

14:25 KURSAAL 1

##### Falling

Viggo Mortensen (director, guionista, actor, productor, Premio Donostia)

17:00 KURSAAL 1

##### Entrega mención especial del Gobierno Vasco

Javier Hurtado (Consejero de Turismo, Comercio y Consumo), Aitor Buendía (presentador), Oti R. Marchante (premiado, periodista de ABC), Stephanie Bunbury (premiada, periodista de The Age y Grupo Fairfax), José Luis Rebordinos (director del Festival)

### Aurkezpenak eta solasaldiak Presentaciones y Coloquios

#### NEW DIRECTORS

19:00 KURSAAL 2

##### Hil kanpaiak / Death knell

Imanol Rayo (director), Iñigo Aramburu (actor), Yon González (actor), Asier Hernández (actor), Eneko Sagarroy (actor, presentador Gala de Inauguración)

#### HORIZONTES LATINOS

15:45 KURSAAL 2

##### Edición ilimitada

Santiago Loza (director), Eduardo Crespo (director de fotografía), Lionel Braverman, Victoria Luchino, Laura Mara Tablón



GARI GARAIALDE

22:30 KURSAAL 2

##### La Verónica

Leonardo Medel (director, guionista), Mariana Di Girolamo (actriz), Juan Pablo Fernández (productor ejecutivo)

#### ZABALTEGI-TABAKALERA

19:00 TABAKALERA, 1

##### Huan le shi guang / Having a good time

22:30 TABAKALERA, 1  
**Zheltaya koshka / Yellow cat**

22:30 TABAKALERA, 1  
**Cold meridian**

#### CULINARY ZINEMA

18:45 PRÍNCIPE 9

##### Camí lliure

Raúl Ballam (chef), Ángel Parra (director, guionista), Carme Rusalleda (intérprete, chef), Pedro Peira (productor)

#### ZINEMIRA

19:15 PRÍNCIPE 2

##### El estado contra Pablo Ibar

Cándido Ibar, Olmo Figueredo (director, productor, jurado Foro de Coproducción Europa - América Latina), Fatima de los Santos (guionista), José Ortuño (guionista), Xabier Berzosa (productor)

22:30 PRÍNCIPE 2

##### Urtzen

Iraia Elías (actriz), Pablo Azkue (autor del libro), Etxabe-Ur, Telmo Esnal (director, guionista), Miren Aperribay (productora)

#### MADE IN SPAIN

21:30 PRÍNCIPE 9

##### La mami

Laura Herrero (directora, directora de fotografía)

#### PROYECCIONES RTVE

15:30 PRÍNCIPE 3

##### Inés del alma mía

Fernando Javier López (presentador)

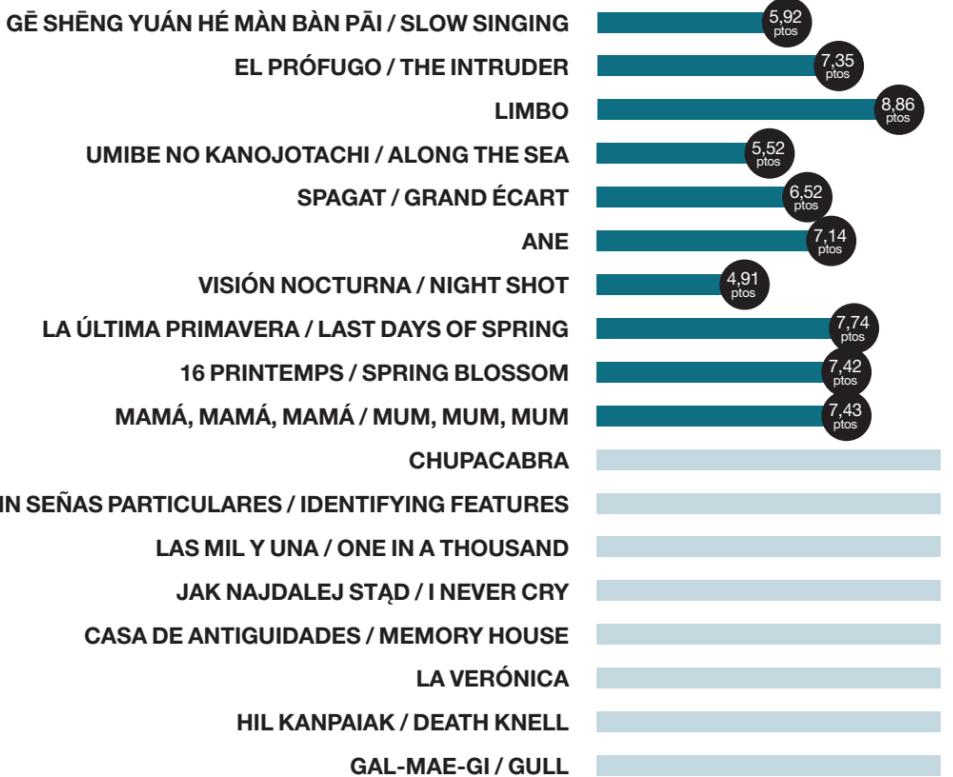
21:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA

##### Sentimental

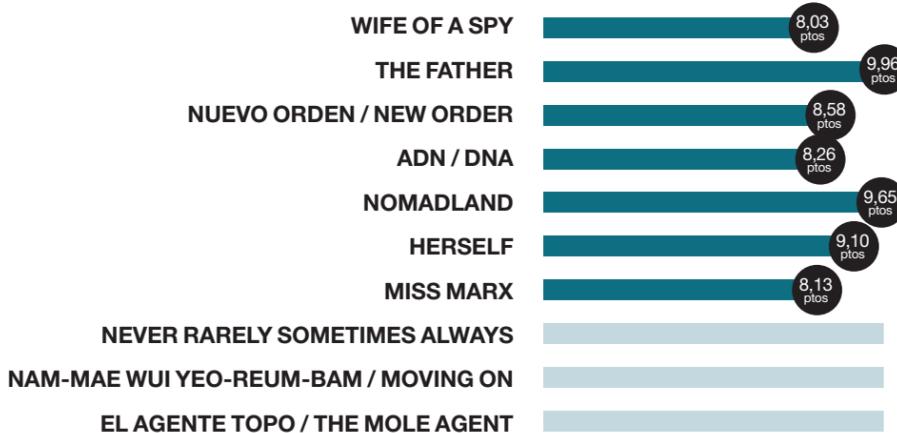
Cesc Gay Puig (director, guionista), Javier Cámara (actor), Belén Cuesta (actriz, jurado premio RTVE-Otra mirada), Alberto San Juan (actor), Marta Esteban (productora ejecutiva)

## Gazteriaren TCM saria Premio TCM de la juventud Youth TCM Award

TCMI



## Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award



# Sonidos, chistes y secretos

MARC BARCELÓ

Las horas de sueño no dormidas se empiezan a advertir también en los humores mudables de ayer. Los cúmulos, flotando perezosos hacia Pasaia, abrieron un fugaz agujero piadoso para dejar pasar el sol de mediodía y acariciar a un anciano sentado sobre su caminador en la plaza Okendo. Frente a él, un anuncio de Audi invade la pantalla del canal del Festival, esparciendo la arenisca que un obrero urbano hace volar por detrás, como si de un truco teatral se tratase, mientras agujerea el asfalto de Okendo Kalea.

Este diseño sonoro, lejos de provocarme una Respuesta Sensorial Meridiana Autónoma o ASMR, como ya quisiera la protagonista de *Cold Meridian* (Peter Strickland), me estimula como un doble café antes de volver a la redacción e intentar hacer memoria de las anécdotas que se me escabullen cada día más... Tengo la sensación de vivir de recuerdos tan intangibles y programables como los de Elli en *The Trouble With Being Born*, de Sandra Wollner.

Mientras suenan unas sirenas y corren camiones de bomberos por el Boulevard, unas señoras refinadas se sientan en el Victoria Café; piden té y poleontas y hablan con

secretismo sobre el implante dental que se hará una de ellas esta tarde. Espero que no acaben como los resistentes de *In the Dusk*, entre sospechas y traiciones. En otra cafetería, en la zona de acreditados del Kursaal, un periodista presenta sus manos para que la trabajadora le aplique el difusor desinfectante, "el año que viene podríais usar tasers". Sí, la única risa que resuena es la suya. Con pistolas eléctricas en la cabeza veo el cartel enorme de *Antidisturbios* de Sorogoyen, que se nutre insólitamente cada día de las miradas disimuladas de los Ertzainas, nuevos figurantes con frase de la anomalía que viste esta *Edición ilimitada* y ya histórica del Zinemaldia.



GARI GARAIALDE

rtv

Somos Cine



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

rtve

SECCION OFICIAL

WUHAI

**China. 108 min. Director: Zhou Ziyang. Intérpretes: Huang Xuan, Yang Zishan.**

Yang Hua eta Miao Wei senar-emazte zorionsuak dira, baina Yang Hua kezkatuta dago bi familiek maila ekonomiko desberdinak dituztelako. Horregatik, negozio bat sortuko du adiskide batekin, baina porrot egingo die negozioak eta zor handiak hartuko ditu Yang Huak. Zhou Ziyang lehen aldiz lehiatuko da Urrezko Maskorra lortzeko bere bigarren film luzearekin.

Yang Hua y Miao Wei están felizmente casados, pero a Yang Hua le incomodan las diferencias de nivel económico entre su familia y la de su mujer. Por ello se asocia con un amigo en un negocio de préstamos, pero fracasa y termina ahogado en deudas. Zhou Ziyang compite por primera vez por la Concha de Oro con su segundo largometraje.

Yang Hua and Miao Wei form a happily married couple, but Yang Hua stresses over the financial differences between his own family and his wife's. He partners with his friend Luo Yu in commercial lending, but unfortunately the business fails and he gets bogged down in debts. Zhou Ziyang competes for the first time for the Golden Shell with his second feature.

ASA GA KURU/ TRUE MOTHERS

**Japón. 140 min. Director: Naomi Kawase. Intérpretes: Hiromi Nagasaku, Arata Iura, Aju Makita.**

Satoko eta bere senarrak haur bat adoptatu eta hortik urte batzuetara neska bat etorriko zaie eta hauraren ama biologikoa dela esango die, familia arriskuan jarri. *Genpin* eta *Vision* filmen ostean, Naomi Kawase berriz lehiatuko da Donostian covid-19a dela-eta azkenean egin ez den Cannesko zinema-jaialdiko hautaketa ofizialeko film honekin.

Satoko y su marido deciden adoptar un niño. Años después, se enfrentan a la amenaza de una chica que dice ser la madre biológica. Tras *Genpin* y *Vision*, Naomi Kawase vuelve a competir en San Sebastián con este filme procedente de la selección oficial del Festival de Cannes, cancelado por la covid-19.

Satoko and her husband decide to adopt a baby boy. A few years later, their parenthood is shaken by a girl who claims to be the child's biological mother. After *Genpin* and *Vision*, Naomi Kawase returns to compete at San Sebastian with this film from the Official Selection of the Cannes Festival, cancelled due to covid-19.

NUEVOS DIRECTORES

HILA KANPAIAK/ DEATH KNELL

**España. 95 min. Director: Imanol Rayo. Intérpretes: Itziar Ituño, Eneko Sagardoy, Yon González, Asier Hernández, Iñigo Aranburu, Dorleta Urretabizkaia, Josean Bengoetxea.**

Garezur bat agertu da baserri baten lurretan. Hurrengo egunean, jabea hilda azalduko da ermita batean. Hil aurretik, kanpakiak jotzen entzun dituzte, 2011n *Bi anai* filmarekin Irizar Saria irabazi ostean, Imanol Rayo iruindarra Donostia Zinemaldiaren itzuliko da bere bigarren film luzearekin.

Un cráneo surge en los terrenos de un caserío. Al día siguiente su propietario aparecerá muerto en una ermita. Antes de su fallecimiento, se han oído doblar las campanas. Tras ganar el Premio Irizar con *Bi anai* en 2011, el pamplonés Imanol Rayo vuelve a San Sebastián con su segundo largometraje.

A skull turns up on the land of a farmhouse. The next day its owner will be found dead in a chapel. Before his death, bells had been heard ringing. After winning the Irizar Award with *Bi anai* in 2011, Pamplona's Imanol Rayo returns to San Sebastian with his second feature.

CASA DE ANTIGUIDADES/MEMORY HOUSE

**Brasil – Francia. 87 min. Director: João Paulo Miranda Maria. Intérpretes: Antonio Pitanga, Ana Flavia Cavalcanti, Sam Louwyck.**

Cristovam, iparraldeko landako natibo beltz bat, hegoaldeko kolonia austriar zahar batera joan da, esne-fabrika batean lan egitera. Pertsona xenofoboekin egon beharko duenez, isolatuta eta zurien mundutik urrun sentituko da. Europako Banatzaile eta Erakusleen Saria Cinéma en Construction 37 Toulouse lehiaketan. Cannes 2020ko hautaketa ofiziala. Zuzendariaren lehen lana.

Cristovam, un nativo negro del norte de Brasil, se muda a una antigua colonia austriaca del sur para trabajar en una fábrica de leche. Obligado a lidiar con personas xenofobas, se siente aislado y alejado del mundo de los blancos. Premio de los Distribuidores y Exhibidores Europeos en Cine en Construcción 37 Toulouse. Selección oficial Cannes 2020. Ópera prima.

Cristovam, a native black man from northern Brazil, moves to a former Austrian colony in the south to work in a milk factory. Confronted with xenophobic people, he feels isolated and estranged from the white world. European Distributors and Exhibitors Award at Films in Progress 37 Toulouse. Cannes 2020 Official Selection. Debut film.

ZABALTEGI – TABAKALERA

HUAN LE SHI GUANG/ HAVING A GOOD TIME

**China. 18 min. Director: Bell Zhong. Intérpretes: Zezhi Long, Yongzhong Chen, Luna Kwok.**

Chao gazteak iturri misterioitsu baten eta bere aitak iraganean bizitako maitasun-istorio baten berri izango du ustekabean. Chao bere aitaren maitalea jazartzen hasten da, bere emozio eta desio propioei eta iragan ezezagun horren atzean ezkutatutako sekretuari zentzia aurkitu nahian.

El joven Chao se entera accidentalmente de la historia de un misterioso manantial y de un romance que su padre vivió en el pasado. Chao comienza a acosar a la amante de su padre, tratando de encontrar sentido a sus propias emociones y deseos y al secreto oculto tras ese pasado desconocido.

Young Chao accidentally learns about the story of a mysterious hot spring and of a romance that his father had in the past. He starts to stalk his father's lover, trying to figure out his own emotions and desires, and the secret hidden behind this unknown past

DOMANGCHIN YEOJA/ THE WOMAN WHO RAN

**Corea del Sur. 77 min. Director: Hong Sang-soo. Intérpretes: Kim Min-hee, Seo Young-wa, Song Seon-mi, Kim Sae-byuk, Lee Eun-mi.**

Senarra negozio-bidaia batean duela, Gamhee aspaldiko hiru laguni bisita egiteko aprobetxatuko du. Halako batean, gizon bat agertu eta emakumeen elkarrizketa lasaia etengo du. Hong Sang-soo, Donostia Zinemaldiko zuzendari onenaren Zilarrezko Maskorra 2016an, Berlinen Zuzendari Onenaren Zilarrezko Hartza irabazi ondoren izango da Donostian berriz.

Mientras su marido está en un viaje de negocios, Gamhee visita a tres viejas amigas. Aparece entonces un hombre que interrumpe el hilo tranquilo de sus conversaciones. Hong Sang-soo, Concha de Plata al mejor director en San Sebastián 2016, regresa al festival tras ganar el Oso de Plata al Mejor Director en Berlín.

While her husband is on a business trip, Gamhee meets three old friends. Suddenly a man appears who interrupts the peaceful thread of their conversations. Hong Sang-soo, Silver Shell for Best Director at San Sebastian in 2016, returns to the festival after winning the Silver Bear for Best Director in Berlin.



COLD MERIDIAN

**Hungria – Reino Unido. 6 min. Director: Peter Strickland. Intérpretes: Dalma Wéninger, Máté Váth, Juli Jakab, Márton Kristóf.**

Erantzun Sentsorial Meridiano Autonomoa (ASMR) egiten duen online interprete baten eta haren ikusleen etengabeko errotualak. Peter Strickland (*In Fabric*) saillaezin eta beti harrigarria Donostiara itzuliko da film labur honekin.

Los repetitivos rituales de una intérprete online de Respuesta Sensorial Meridiana Autónoma (ASMR) y sus espectadores. El inclasificable y siempre sorprendente Peter Strickland (*In Fabric*) regresa a San Sebastián con este cortometraje.

The repetitive rituals of an autonomous sensory meridian response (ASMR) online performer and her viewers. The impossible-to-classify and always surprising Peter Strickland (*In Fabric*) returns to San Sebastian with this short film.



ZHELTAYA KOSHKKA/ YELLOW CAT

**Kazajistán – Francia. 90 min. Director: Adilghan Yerzhanov. Intérpretes: Azamat Nigmanov, Kamila Nugmanova, Sanjar Madi.**

Kazakhstango estepetan, Kermek iruzurgile ohiak eta haren laztan Evak atzean utzi nahi dute darabaten bizimodu kriminala. Amets bat du gizonak: zinema-areto bat eraikitzea mendietan. Kermekek Alain Deloni dion maitasuna bikotea mafiaren bortizkeriatik urrun mantentzeko behar bezain indartsua izango al da? Veneziako Orizzontin aurkeztua. Bere zuzendaria *A Dark-Dark Man* (2019) filmarekin lehiatu zen Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialean.

El ex timador Kermek y su amada Eva quieren dejar atrás su vida criminal en las estepas kazajas. Él tiene un sueño: construir un cine en las montañas. ¿Será el amor de Kermek por Alain Delon lo bastante fuerte como para mantenerlos alejados de las garras de la mafia? Presentada en Orizzonti del Festival de Venecia. Su director concursó en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián con *A Dark-Dark Man* (2019).

Ex-con Kermek and his beloved Eva want to leave behind their crime-infested lives on the Kazakh steppes. He has a dream: to build a movie theatre in the mountains. Will Kermek's love for Alain Delon be strong enough to keep them out of the violent clutches of the mafia? Presented in Venice Festival's Orizzonti section. Its director participated in San Sebastian's Official Selection with *A Dark-Dark Man* (2019).

PERLAK

NEVER RARELY SOMETIMES ALWAYS

**EEUU. 101 min. Director: Eliza Hittman. Intérpretes: Sidney Flanigan, Talia Ryder, Sharon van Etten, Théodore Pellerin.**

17 urterekin, nahi ez duela haurdun geratu ondoren eta familiaren laguntzarik gabe, Autumn bere lehengusu Skylarrekin joango da New Yorkera klinika bateko helbidea poltsikoan dutela. Denboraldiko errebelazioetako bat, Berlingo zinema-jaialdian eta Sundacen sariak jaso dituena.

A los 17 años, enfrentada a un embarazo no deseado y sin ningún apoyo familiar ni gubernamental, Autumn emprende con su prima Skylar un viaje a Nueva York con la dirección de una clínica en el bolsillo. Una de las revelaciones de la temporada, premiada en los festivales de Berlín y Sundance.

Faced with an unwanted pregnancy and neither family nor government support, 17 year-old Autumn sets out with her cousin Skylar for New York with the address of an abortion clinic in her pocket. One of the year's surprises, winner of awards at the Berlin and Sundance festivals.

HORIZONTES LATINOS

EDICIÓN ILIMITADA/ UNLIMITED EDITION

**Argentina. 74 min. Director: Edgardo Cozarinsky, Santiago Loza, Virginia Cosin, Romina Paula.**

Aktore, zuzendari, irakasle eta antzerkigile ere badiren lau idazleren topaketa zinematografikoa: Edgardo Cozarinsky, Romina Paula, Santiago Loza eta Virginia Cosin. Hitzaren inguruko lanbide-ugaritasun hori da filma osatzen duten lau pasarteen elementu komuna.

Encuentro cinematográfico de cuatro escritores que también son actores, directores, docentes y dramaturgos: Edgardo Cozarinsky, Romina Paula, Santiago Loza y Virginia Cosin. Esta multiplicidad de oficios en relación con la palabra es el punto en común de los cuatro episodios que componen el film.

Cinematic meeting between four writers who are also actors, directors, teachers and playwrights: Edgardo Cozarinsky, Romina Paula, Santiago Loza and Virginia Cosin. This multiplicity of trades in relation to the word is the common point of the four episodes making up the film.

LA VERÓNICA

**Chile. 100 min. Director: Leonardo Medel. Intérpretes: Mariana Di Girolamo, Patricia Rivadeneira, Ariel Mateluna, Antonia Giesen, Willy Semler.**

Verónica modeloa da, sare sozialetan oso ezaguna eta nazioarteko futbol-izar batekin ezkondua, baina zorrigaitza pairatzen hasiko da bere lehen alabaren hilketari (hamar urte lehenago gertatua) buruzko ikerketan susmagarri nagusia dela jakitean. Leonardo Medel txiletarraren bigarren film luzea.

Verónica, una modelo muy popular en las redes sociales, casada con una estrella internacional del fútbol, cae en desgracia cuando descubre que es la principal sospechosa en la investigación sobre el asesinato de su primera hija, ocurrido diez años atrás. Segundo largometraje del chileno Leonardo Medel.

Veronica, a model who enjoys huge popularity on social media and is married to an international football star, sees her world tumble down around her when she learns that she is the prime suspect in an investigation into the death of her first daughter, murdered 10 years ago. Second feature film from the Chilean, Leonardo Medel.

**LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA**

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR  
automóviles · microbuses · autobuses

**vallina**  
BUS AUTO

943 39 38 48



## 24 Gaur Hoy Today

### SECCIÓN OFICIAL

8.30 KURSAAL, 1

**WUHA!**  
ZHOU ZIYANG • China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 108

11.45 PRINCIPAL  
**ASA GA KURU / TRUE MOTHERS**  
NAOMI KAWASE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 140

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**ASA GA KURU / TRUE MOTHERS**  
NAOMI KAWASE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 140

15.45 PRINCIPAL, 7  
**DASATSKISI / BEGINNING**  
DEA KULUMBEGASHVILI • Francia - Georgia • V.O. (Georgiano) subtítulos en español • 120

16.00 PRINCIPAL, 9  
**SUPERNOVA**  
HARRY MACQUEEN • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 93

16.00 ANTIGUO BERRI, 2  
**NOSOTROS NUNCA MORIREMOS / WE WILL NEVER DIE**  
EDUARDO CRESPO • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 83

● 18.45 PRINCIPAL, 7  
**COURTROOM 3H**  
ANTONIO MÉNDEZ ESPARZA • España - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 115

18.45 ANTIGUO BERRI, 2  
**DASATSKISI / BEGINNING**  
DEA KULUMBEGASHVILI • Francia - Georgia • V.O. (Georgiano) subtítulos en español • 120

19.00 PRINCIPAL  
**ANTIDISTURBIOS / RIOT POLICE**  
RODRIGO SOROGOYEN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 304

19.45 PRINCIPAL, 3  
**SUPERNOVA**  
HARRY MACQUEEN • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 93

22.00 KURSAAL, 1  
**WUHA!**  
ZHOU ZIYANG • China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 108

● 22.00 ANTIGUO BERRI, 2  
**EL GRAN FELLOVE / THE GREAT FELLOVE**  
MATT DILLON • México - Cuba - EEUU • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en español e inglés • 87

● 22.30 PRINCIPAL, 3  
**SUTEMOSE / IN THE DUSK**  
ŠARŪNAS BARTAS • Lituania - Francia - República Checa - Serbia - Portugal - Letonia • V.O. (Lituano) subtítulos en español • 128

### NEW DIRECTORS

8.30 PRINCIPAL  
**HIL KANPAIAK / DEATH KNELL**  
IMANOL RAYO • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 95

9.00 KURSAAL, 2  
**JAK NAJDALEJ STAD / I NEVER CRY**  
PIOTR DOMALEWSKI • Polonia - Irlanda • V.O. (Polaco, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 93

12.30 KURSAAL, 2  
**CASA DE ANTIGUIDADES / MEMORY HOUSE**  
JOÃO PAULO MIRANDA MARIA • Brasil - Francia • V.O. (Portugués/Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 97

● 16.15 TRUEBA, 2  
**CHUPACABRA**  
GRIGORY KOLOMYTSEV • Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 75



HIL KANPAIAK / DEATH KNELL.

19.00 KURSAAL, 2  
**HIL KANPAIAK / DEATH KNELL**  
IMANOL RAYO • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 95

21.30 ANTIGUO BERRI, 8  
**JAK NAJDALEJ STAD / I NEVER CRY**  
PIOTR DOMALEWSKI • Polonia - Irlanda • V.O. (Polaco, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 97

### HORIZONTES LATINOS

15.45 KURSAAL, 2  
**EDICIÓN ILIMITADA / UNLIMITED EDITION**  
EDGARDO COZARINSKY, ROMINA PAULA, SANTIAGO LOZA, VIRGINIA COSIN • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 75

16.15 PRINCIPAL, 6  
**MAMÁ, MAMÁ, MAMÁ / MUM, MUM, MUM**  
SOL BERRUEZO PICHON-RIVIÈRE • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 65

● 16.30 ANTIGUO BERRI, 6  
**MAMÁ, MAMÁ, MAMÁ / MUM, MUM, MUM**  
SOL BERRUEZO PICHON-RIVIÈRE • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 65

19.00 ANTIGUO BERRI, 6  
**LAS MIL Y UNA / ONE IN A THOUSAND**  
CLARISA NAVAS • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120

21.30 PRINCIPAL, 10  
**LAS MIL Y UNA / ONE IN A THOUSAND**  
CLARISA NAVAS • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120

22.30 KURSAAL, 2  
**GAL-MAE-GI / GULL**  
KIM MI-JO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en inglés • 75

16.00 TRUEBA, 1  
**LA VERÓNICA**  
LEONARDO MEDEL • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

16.30 ANTIGUO BERRI, 6  
**LA VERÓNICA**  
LEONARDO MEDEL • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

19.00 TRUEBA, 1  
**EDICIÓN ILIMITADA / UNLIMITED EDITION**  
ROMINA PAULA, SANTIAGO LOZA, VIRGINIA COSIN, EDGARDO COZARINSKY • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 75

19.30 ANTIGUO BERRI, 6  
**EDICIÓN ILIMITADA / UNLIMITED EDITION**  
ROMINA PAULA, SANTIAGO LOZA, VIRGINIA COSIN, EDGARDO COZARINSKY • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 75

● 22.00 TRUEBA, 2  
**LAS MIL Y UNA / ONE IN A THOUSAND**  
CLARISA NAVAS • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120

22.30 KURSAAL, 2  
**GAL-MAE-GI / GULL**  
KIM MI-JO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en inglés • 75

16.00 TRUEBA, 1  
**LA VERÓNICA**  
LEONARDO MEDEL • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

16.30 ANTIGUO BERRI, 6  
**LA VERÓNICA**  
LEONARDO MEDEL • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

19.00 TRUEBA, 1  
**EDICIÓN ILIMITADA / UNLIMITED EDITION**  
ROMINA PAULA, SANTIAGO LOZA, VIRGINIA COSIN, EDGARDO COZARINSKY • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 75

19.30 ANTIGUO BERRI, 6  
**EDICIÓN ILIMITADA / UNLIMITED EDITION**  
ROMINA PAULA, SANTIAGO LOZA, VIRGINIA COSIN, EDGARDO COZARINSKY • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 75

● 22.00 TRUEBA, 2  
**LAS MIL Y UNA / ONE IN A THOUSAND**  
CLARISA NAVAS • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120

22.30 KURSAAL, 2  
**GAL-MAE-GI / GULL**  
KIM MI-JO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en inglés • 75

16.00 TRUEBA, 1  
**LA VERÓNICA**  
LEONARDO MEDEL • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

16.30 ANTIGUO BERRI, 6  
**LA VERÓNICA**  
LEONARDO MEDEL • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

19.00 TRUEBA, 1  
**EDICIÓN ILIMITADA / UNLIMITED EDITION**  
ROMINA PAULA, SANTIAGO LOZA, VIRGINIA COSIN, EDGARDO COZARINSKY • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 75

19.30 ANTIGUO BERRI, 6  
**EDICIÓN ILIMITADA / UNLIMITED EDITION**  
ROMINA PAULA, SANTIAGO LOZA, VIRGINIA COSIN, EDGARDO COZARINSKY • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 75

● 16.15 TRUEBA, 2  
**JAK NAJDALEJ STAD / I NEVER CRY**  
PIOTR DOMALEWSKI • Polonia - Irlanda • V.O. (Polaco, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 93

● 19.15 TRUEBA, 1  
**CORRESPONDENCIA / CORRESPONDENCE**  
CARLA SIMÓN, DOMINGA SOTO-MAYOR • España - Chile • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

22.30 TABAKALERA-SALA 1  
**ZHELTAYA KOSHK / YELLOW CAT**  
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

22.30 TABAKALERA-SALA 1  
**COLD MERIDIAN**  
PETER STRICKLAND • Hungría - Reino Unido • V.O. (Húngaro) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 6

● 21.45 TRUEBA, 2  
**SIN SEÑAS PARTICULARES / IDENTIFYING FEATURES**  
FERNANDA VALADEZ • México - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 99

22.30 KURSAAL, 2  
**LA VERÓNICA**  
LEONARDO MEDEL • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

16.00 TRUEBA, 1  
**LE SEL DES LARMES / THE SALT OF TEARS**  
PHILIPPE GARREL • Francia - Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 100

16.00 TABAKALERA-SALA 1  
**THE TROUBLE WITH BEING BORN**  
SANDRA WOLLNER • Austria • V.O. (Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 94

16.00 TABAKALERA-SALA 1  
**NOCHE PERPETUA / PERPETUAL NIGHT**  
PEDRO PERALTA • Portugal - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 17

19.00 TABAKALERA-SALA 1  
**DOMANGCHIN YEOJA / THE WOMAN WHO RAN**  
HONG SANG-SOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 77

19.00 TABAKALERA-SALA 1  
**HUAN LE SHI GUANG / HAVING A GOOD TIME**  
BELL ZHONG • China • V.O. (Chino) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 18

● 19.15 TRUEBA, 1  
**LOS CONDUCTOS**  
CAMILLO RESTREPO • Francia - Colombia - Brasil • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 70

16.30 PRINCIPAL, 2  
**THE TRUFFLE HUNTERS**  
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piamontés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

18.30 PRINCIPAL, 6  
**THE TRUFFLE HUNTERS**  
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piamontés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

16.30 PRINCIPAL, 2  
**THE TRUFFLE HUNTERS**  
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piamontés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

16.30 PRINCIPAL, 2  
**THE TRUFFLE HUNTERS**  
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piamontés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

16.30 PRINCIPAL, 2  
**THE TRUFFLE HUNTERS**  
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piamontés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

16.30 PRINCIPAL, 2  
**THE TRUFFLE HUNTERS**  
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piamontés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

16.30 PRINCIPAL, 2  
**THE TRUFFLE HUNTERS**  
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piamontés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

16.30 PRINCIPAL, 2  
**THE TRUFFLE HUNTERS**  
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piamontés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

16.30 PRINCIPAL, 2  
**THE TRUFFLE HUNTERS**  
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piamontés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

16.30 PRINCIPAL, 2  
**THE TRUFFLE HUNTERS**  
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piamontés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

16.30 PRINCIPAL, 2  
**THE TRUFFLE HUNTERS**  
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piamontés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

16.30 PRINCIPAL, 2  
**THE TRUFFLE HUNTERS**  
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piamontés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

16.30 PRINCIPAL, 2  
**THE TRUFFLE HUNTERS**  
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piamontés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

16.30 PRINCIPAL, 2  
**THE TRUFFLE HUNTERS**  
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piamontés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

16.30 PRINCIPAL, 2  
**THE TRUFFLE HUNTERS**  
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piamontés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

16.30 PRINCIPAL, 2  
**THE TRUFFLE HUNTERS**  
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piamontés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

16.30 PRINCIPAL, 2  
**THE TRUFFLE HUNTERS**  
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piamontés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

16.30 PRINCIPAL, 2  
**THE TRUFFLE HUNTERS**  
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piamontés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

## 25 Bihar Mañana Tomorrow

### SECCIÓN OFICIAL

8.30 KURSAAL, 1

**ANTIDISTURBIOS / RIOT POLICE**  
RODRIGO SOROGOYEN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 304

15.15 KURSAAL, 1  
**ASA GA KURU / TRUE MOTHERS**  
NAOMI KAWASE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS • 140

16.00 PRINCIPAL, 7  
**WUHA!**  
ZHOU ZIYANG • China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 108

16.30 PRINCIPAL, 3  
**NAKUKO WA INEEGA / ANY CRYBABIES AROUND?**  
TAKJUMA SATO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 109

19.00 PRINCIPAL  
**EL OLVIDO QUE SEREMOS / FORGOTTEN WE'LL BE**  
FERNANDO TRUEBA • Colombia • V.O. (Español, Italiano, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 136

● 19.00 PRINCIPAL, 7  
**DASATSKISI / BEGINNING**  
DEA KULUMBEGASHVILI • Francia - Georgia • V.O. (Georgiano) subtítulos en español • 125

19.00 ANTIGUO BERRI, 2  
**WUHA!**  
ZHOU ZIYANG • China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 108

19.15 KURSAAL, 1  
**ANTIDISTURBIOS / RIOT POLICE**  
RODRIGO SOROGOYEN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 304

19.30 PRINCIPAL, 3  
**NOSOTROS NUNCA MORIREMOS / WE WILL NEVER DIE**  
EDUARDO CRESPO • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 83

22.00 PRINCIPAL, 7  
**ASA GA KURU / TRUE MOTHERS**  
NAOMI KAWASE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 140

● 22.00 ANTIGUO BERRI, 2  
**WUHA!**  
ZHOU ZIYANG • China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 108

● 22.30 PRINCIPAL, 3  
**SUPERNOVA**  
HARRY MACQUEEN • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 93

NEW DIRECTORS  
8.30 PRINCIPAL  
**CASA DE ANTIGUIDADES / MEMORY HOUSE**  
JOÃO PAULO MIRANDA MARIA • Brasil - Francia • V.O. (Portugués/Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 93

9.00 KURSAAL, 2  
**HIL KANPAIAK / DEATH KNELL**  
IMANOL RAYO • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 95

12.15 KURSAAL, 2  
**GAL-MAE-GI / GULL**  
KIM MI-JO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 75

15.30 KURSAAL, 2  
**CASA DE ANTIGUIDADES / MEMORY HOUSE**  
JOÃO PAULO MIRANDA MARIA • Brasil - Francia • V.O. (Portugués/Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 93

16.00 PRINCIPAL  
**GAL-MAE-GI / GULL**  
KIM MI-JO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 75

● 16.15 TRUEBA, 2  
**JAK NAJDALEJ STAD / I NEVER CRY**  
PIOTR DOMALEWSKI • Polonia - Irlanda • V.O. (Polaco, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 93

16.00 PRINCIPAL  
**GAL-MAE-GI / GULL**  
KIM MI-JO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 75

16.15 PRINCIPAL, 6  
**THE TROUBLE WITH BEING BORN**  
SANDRA WOLLNER • Austria • V.O. (Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 94

16.15 PRINCIPAL, 6  
**NOCHE PERPETUA / PERPETUAL NIGHT**  
PEDRO PERALTA • Portugal - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 17

16.15 PRINCIPAL, 6  
**NOCHE PERPETUA / PERPETUAL NIGHT**  
PEDRO PERALTA • Portugal - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 17

16.15 PRINCIPAL, 6  
**NOCHE PERPETUA / PERPETUAL NIGHT**  
PEDRO PERALTA • Portugal - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 17

22.30 KURSAAL, 2  
**GAL-MAE-GI / GULL**  
KIM MI-JO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 75

HORIZONTES LATINOS  
16.00 TRUEBA, 1  
**LA VERÓNICA**  
LEONARDO MEDEL • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

16.30 ANTIGUO BERRI, 6  
**LA VERÓNICA**  
LEONARDO MEDEL • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

19.00 TRUEBA, 1  
**EDICIÓN ILIMITADA / UNLIMITED EDITION**  
ROMINA PAULA, SANTIAGO LOZA, VIRGINIA COSIN, EDGARDO COZARINSKY • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 75

19.30 ANTIGUO BERRI, 6  
**EDICIÓN ILIMITADA / UNLIMITED EDITION**  
ROMINA PAULA, SANTIAGO LOZA, VIRGINIA COSIN, EDGARDO COZARINSKY • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 75

● 22.00 TRUEBA, 2  
**LAS MIL Y UNA / ONE IN A THOUSAND**  
CLARISA NAVAS • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120

ZABALTEGI-TABAKALERA  
● 16.00 TABAKALERA-SALA 1  
**LE SEL DES LARMES / THE SALT OF TEARS**  
PHILIPPE GARREL • Francia - Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 100

16.15 PRINCIPAL, 6  
**THE TROUBLE WITH BEING BORN**  
SANDRA WOLLNER • Austria • V.O. (Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 94

16.15 PRINCIPAL, 6  
**NOCHE PERPETUA / PERPETUAL NIGHT**  
PEDRO PERALTA • Portugal - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 17

16.15 PRINCIPAL, 6  
**NOCHE PERPETUA / PERPETUAL NIGHT**  
PEDRO PERALTA • Portugal - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 17

16.15 PRINCIPAL, 6  
**NOCHE PERPETUA / PERPETUAL NIGHT**  
PEDRO PERALTA • Portugal - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 17

16.15 PRINCIPAL, 6  
**NOCHE PERPETUA / PERPETUAL NIGHT**  
PEDRO PERALTA • Portugal - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 17

16.15 PRINCIPAL, 6  
**NOCHE PERPETUA / PERPETUAL NIGHT**  
PEDRO PERALTA • Portugal - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 17

16.15 PRINCIPAL, 6  
**NOCHE PERPETUA / PERPETUAL NIGHT**  
PEDRO PERALTA • Portugal - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 17

16.15 PRINCIPAL, 6  
**NOCHE PERPETUA / PERPETUAL NIGHT**  
PEDRO PERALTA • Portugal - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 17



DOMANGCHIN YEOJA / THE WOMAN WHO RAN.

19.00 TABAKALERA-SALA 1  
**ZHELTAYA KOSHK / YELLOW CAT**  
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

19.00 TABAKALERA-SALA 1  
**COLD MERIDIAN**  
PETER STRICKLAND • Hungría - Reino Unido • V.O. (Húngaro) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 6

19.45 ANTIGUO BERRI, 8  
**DOMANGCHIN YEOJA / THE WOMAN WHO RAN**  
HONG SANG-SOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 77

19.45 ANTIGUO BERRI, 8  
**HUAN LE SHI GUANG / HAVING A GOOD TIME**  
BELL ZHONG • China • V.O. (Chino) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 18

22.30 TABAKALERA-SALA 1

Audi A la vanguardia de la técnica



El futuro ya no sucede  
en una galaxia muy lejana.



Audi e-tron Sportback Vehículo Oficial  
del Festival de San Sebastián



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival